

Inspected Dimensions:  
Folded Length: 7-1/2" (19 cm)  
Folded Width: 5-1/2" (14 cm)

# ARROW®

|           |  |    |
|-----------|--|----|
| <b>en</b> | ECG (Electrocardiogram) Extension Cable          | 3  |
| <b>be</b> | Кабель-падаўжальнік для ЭКГ (электракардыёграмы) | 4  |
| <b>hr</b> | Produžni kabel za ECG (elektrokardiogram)        | 5  |
| <b>cs</b> | Prodlužovací kabel pro EKG (elektrokardiografii) | 6  |
| <b>da</b> | EKG (elektrokardiogram) forlænger kabel          | 7  |
| <b>nl</b> | ECG-verlengsnoer (Elektrocardiogram)             | 8  |
| <b>et</b> | EKG (elektrokardiogrammi) pikendusjuhe           | 9  |
| <b>fi</b> | EKG-jatkokaapeli                                 | 10 |
| <b>fr</b> | Rallonge à ECG (Électrocardiogramme)             | 11 |
| <b>de</b> | EKG (Elektrokardiogramm) Verlängerungskabel      | 12 |
| <b>el</b> | Καλώδιο επέκτασης για ΗΚΓ (ηλεκτροκαρδιογράφημα) | 13 |
| <b>hu</b> | EKG (Elektrokardiogram) hosszabbító kábel        | 14 |
| <b>is</b> | EKG (Hjartarafrit) framlengingarleiðsla          | 15 |
| <b>it</b> | Cavo di prolunga per ECG (elettrocardiogramma)   | 16 |
| <b>lt</b> | EKG (elektrokardiogramos) ilginamasis laidas     | 17 |
| <b>no</b> | Forlengelseskabel til EKG (elektrokardiogram)    | 18 |
| <b>pl</b> | Przedłużacz do EKG                               | 19 |

|           |  |    |
|-----------|--|----|
| <b>pt</b> | Cabo de Extensão para ECG (Electrocardiograma)     | 20 |
| <b>ro</b> | Cablu de extensie ECG (Electrocardiogramă)         | 21 |
| <b>ru</b> | Удлинительный кабель для ЭКГ (электрокардиограмма) | 22 |
| <b>sr</b> | Produžni kabl za EKG (elektrokardiogram)           | 23 |
| <b>sk</b> | Predlžovací kábel pre EKG (elektrokardiogram)      | 24 |
| <b>sl</b> | Kabelski podaljšek za EKG (elektrokardiogram)      | 25 |
| <b>es</b> | Cable de extensión para ECG (electrocardiograma)   | 26 |
| <b>sv</b> | EKG-förlängningskabel (Elektrokardiogramkabel)     | 27 |
| <b>tr</b> | EKG (Elektrokardiyografi) Uzatma Kablosu           | 28 |
| <b>uk</b> | Подовжувальний кабель для ЕКГ (електрокардіограма) | 29 |

## ECG (Electrocardiogram) Extension Cable

Rx only.

### Safety and Efficacy Considerations:

Do not use if package has been previously opened or damaged.

**Warning:** Prior to use, read all package insert warnings, precautions, and instructions. Failure to do so may result in severe patient injury or death.

Do not alter cable during use.

ECG Extension Cable use must be performed by trained personnel well versed in anatomical landmarks, safe technique, and potential complications.

### Indications for Use:

The ECG Extension Cable provides confirmation of central venous catheter placement by right atrial electrophysiology.

### Contraindications:

None known.

### Warnings and Precautions:\*

- Warning: Sterile, Single use: Do not reuse, reprocess or resterilize. Reuse of device creates a potential risk of serious injury and/or infection which may lead to death.**
- Warning: Strict electrical isolation and grounding techniques must be used for monitoring equipment.**
- Warning: Do not leave cable attached to spring-wire guide when cable not attached to monitor. An electrical shock hazard is created due to a direct electrical path to the patient. Always detach from spring-wire guide first when disconnecting ECG extension cable.**
- Warning: Due to the risk of exposure to HIV (Human Immunodeficiency Virus) or other blood borne pathogens, health care workers should routinely use universal blood and body-fluid precautions in the care of all patients.**

### A Suggested Procedure:

#### Use sterile technique.

- a) for Arrow catheters 20 and 30 cm:*

Place the catheter into vessel using over-the-wire technique per manufacturer's instructions. When 1 cm-wide mark on spring wire guide exits catheter hub, the wire "J" is just outside of catheter tip.

- b) for Arrow catheters 16 cm:*

Place the catheter into vessel using over-the-wire technique per manufacturer's instructions. When 32 cm mark on spring wire guide exits catheter hub, the wire "J" is just outside of catheter tip.

- c) for non-Arrow catheters:*

Follow instructions for use of the manufacturer of the catheter and spring wire.

- Connect cable to monitor.
- Connect alligator clamp of ECG extension cable to spring-wire guide at 1 cm-wide mark.
- Precaution: Do not allow spring-wire guide to move within the catheter.** Advance catheter and spring-wire guide as a unit until P wave of ECG trace begins to progressively get larger. At this point, the catheter tip should be at the cavo-atrial junction. If the tip is advanced further into the right atrium, the P wave will either be as large as the R wave or become biphasic. For catheters 16 cm or shorter the catheter may not reach the right atrium, and this technique can only be used to determine if the catheter is facing the proper direction. Attach extension cable as described above and advance catheter and spring-wire guide as a unit. When the P wave becomes higher than normal the catheter is facing the proper direction.
- Withdraw catheter and spring-wire guide as a unit 2-3 cm from cavo-atrial junction. At this position the tip should be within the superior vena cava.
- Holding catheter in place remove spring-wire guide.
- Continue procedure per manufacturer's instructions.

\*If you have any questions or would like additional reference information, please contact Arrow International, Inc.

## Кабель-падаўжальнік для ЭКГ (электракардыёграмы)

### Правілы выкарыстання і засцярогі:

Не выкарыстоўваць, калі знаходзіцца ў адкрытым або пашкоджаным пакунку. Папярэджаньне: Перад выкарыстаннем уважліва прачытайце ўсе папярэджанні, меры засьцярогі ды інструкцыі ў аркушы-ўкладшы. У супрацьлеглым выпадку магчымыя цялесныя пашкоджаньня або сьмерць пацыента.

Не замяняйце кабель падчас выкарыстання.

Маніпуляцыя з кабелем-падаўжальнікам ЭКГ павінна выконвацца адпаведна падрыхтаваным персаналам, з добрым веданнем анатоміі чалавека, бяспечных метадаў і магчымых ускладненняў.

### Паказанні да выкарыстання:

Кабель-падаўжальнік для ЭКГ дазваляе пацвердзіць размяшчэнне цэнтральнага веназнага катэтару пры дапамозе электрафізіялогіі правага перасэрдыя.

### Супрацьпаказанні:

Невядомыя.

### Папярэджанні і меры засьцярогі:\*

- Папярэджаньне: Стэрыльна. Для аднаразовага выкарыстання: Паўторнае выкарыстанне, перапрацоўка або стэрылізацыя недапушчальныя. Паўторнае выкарыстанне прылады нясе рызыку моцнага пашкоджання і/або інфекцыі са сьмяротнымых зыходам.
- Папярэджаньне: Пры выкарыстанні абсталявання для маніторынгу неабходна строга выконваць інструкцыі па забесьпячэнні электрычнае ізаляцыі ды заземленьня.
- Папярэджаньне: Не пакідайце кабель падлучаным да спружыннага правадніка, калі кабель не падлучаны да манітора. З прычыны ўтварэння прамога электрычнага шляху для пацыента ўзьнікае рызыка паразы электрычным токам. Заўжды перад раз'яднаньнем спачатку адключайце кабель-падаўжальнік для ЭКГ ад спружыннага правадніка.
- Папярэджаньне: З улікам рызыкі заражэння ВІЧ (вірус імунадэфіцыту чалавека) або іншымі патогеннымі мікраарганізмамі, што перадаюцца праз кроў, мэдычныя супрацоўнікі падчас працы з усімі пацыентамі павінны заўжды выконваць стандартныя меры засьцярогі па працы з кроўю ды біялягічнымі вадкаскамі.

### Рэкамендаваная працэдура:

#### Выкарыстоўвайце стэрыльныя тэхналогіі.

- a) для катэтару Arrow даўжынёй 20 і 30 см:

Увядзіце катэтар у сасуд, выкарыстоўваючы тэхніку дастаўкі па правадніку згодна інструкцыям вытворцы. Калі адзнака 1 см на спружынным правадніку выйдзе за межы ўтулкі катэтару, провад «J» будзе знаходзіцца побач з кончыкам катэтару.

- b) для катэтару Arrow даўжынёй 16 см:

Увядзіце катэтар у сасуд, выкарыстоўваючы тэхніку дастаўкі па правадніку згодна інструкцыям вытворцы. Калі адзнака 32 см на спружынным правадніку выйдзе за межы ўтулкі катэтару, провад «J» будзе знаходзіцца побач з кончыкам катэтару.

- c) для катэтару іншых вытворцаў:

Выконвайце інструкцыі па эксплуатацыі, прыведзеныя вытворцам катэтару і спружыннага правадніка.

- Падлучыце кабель да манітора.
- Далучыце заціск тыпу «кракадзіл» кабеля-падаўжальніка для ЭКГ да спружыннага накіроўвалому электроду-дроту на ўзроўні адзнакі 1 гл.
- Мера засьцярогі: Спружынны праваднік не павінен рухацца ўнутры катэтару. Перамяшчайце катэтар і спружынны накіроўвалы электрод-дрот як адзінае цэлае да таго, як на ЭКГ будзе прасочвацца прагрэсіўнае павелічэнне R-хвалі. У гэты момант, кончык катэтару павінен знаходзіцца ў месцы злучэння полай вены і перасэрдыя. Калі кончык катэтару прасунуты далей у правае перасэрдзе, R-хваля альбо будзе такі жа, як і R-хваля, альбо стане двухфазнай.  
Пры ўжыванні катэтару даўжынёй 16 гл або меней, катэтар не павінен дасягаць правага перасэрдыя, і гэты метада можна ўжываць толькі для азначэння правільнасці кірунку катэтару. Далучыце кабель-падаўжальнік, як апісана вышэй, і перамяшчайце катэтар і спружынны накіроўвалы электрод-дрот як адзінае цэлае. Калі R-хваля стане вышэй звычайнай, гэта азначае, што катэтар размешчаны ў правільным кірунку.
- Вывядзіце катэтар і спружынны накіроўвалы электрод-дрот як адзінае цэлае на 2-3 гл ад месца злучэння полай вены і перасэрдыя. У гэтым становішчы кончык катэтару павінен размяшчацца ў верхняй полай вене.
- Прытрымваючы катэтар выдаліце спружынны накіроўвалы электрод-дрот.
- Працягвайце правядзенне працэдуры ў адпаведнасці з інструкцыямі вытворцы.

\*Калі Вы маеце пытанні альбо жаданне атрымаць дадатковую інфармацыю, звяртайтесь да Arrow International, Inc.

## Produžni kabel za ECG (elektrokardiogram)

### Upute o sigurnosti i učinkovitosti:

Nemojte koristiti ako je pakiranje već otvarano ili oštećeno.

Upozorenje: Prije uporabe pročitajte sva upozorenja, mjere opreza i upute priložene uz pakiranje. Ako to ne učinite, posljedica mogu biti teška ozljeda pacijenta ili smrt.

Ne činite preinake na kabelu tijekom upotrebe.

Produžni kabel za EKG mora koristiti školovano medicinsko osoblje detaljno upućeno u anatomske referentne točke, sigurnu tehniku i mogućnost komplikacija.

### Indikacije za upotrebu:

Produžni kabel za EKG omogućuje potvrdu položaja središnjeg venskog katetera putem desne atrijalne elektrofiziologije.

### Kontraindikacije:

Nepoznate.

### Upozorenja i mjere opreza:\*

1. Upozorenje: sterilno, za jednokratnu uporabu: Nemojte ponovno upotrebljavati, ponovno obrađivati ili ponovno sterilizirati. Ponovna uporaba uređaja znači moguću opasnost od teških ozljeda i/ili infekcija koje mogu uzrokovati smrt.
2. Upozorenje: Za opremu za praćenje potrebno je primjenjivati strogu tehniku električne izolacije i uzemljenja.
3. Upozorenje: Ne ostavljajte kabel pričvršćen na opružnu žicu vodilicu kada kabel nije pričvršćen na monitor. Opasnost od strujnog udara nastaje zbog izravnog puta struje do pacijenta. Uvijek prvo odspojite s opružne žice vodilice kada odspajate produžni kabel za EKG.
4. Upozorenje: Zbog rizika izlaganja HIV-u (virusu humane imunodeficijencije) ili drugim krvnim patogenima zdravstveni radnici moraju rutinski pri radu sa svim pacijentima primjenjivati univerzalne mjere opreza u radu s krvlju i tjelesnim tekućinama.

### Preporučena procedura:

#### Primijenite sterilnu tehniku.

1. a) za Arrow katetere od 20 i 30 cm:

Postavite kateter u žilu pomoću tehnike preko-žice u skladu s uputama proizvođača. Kada oznaka od 1 cm na opružnoj žici vodilici prekorači nastavak katetera, žica „J“ malo izlazi iz vrha katetera.

- b) za Arrow katetere od 16 cm:

Postavite kateter u žilu pomoću tehnike preko-žice u skladu s uputama proizvođača. Kada oznaka od 32 cm na opružnoj žici vodilici prekorači nastavak katetera, žica „J“ malo izlazi iz vrha katetera.

- c) za katetere koji nisu marke Arrow:

Slijedite upute za uporabu proizvođača katetera i opružne žice.

2. Povežite kabel s monitorom.
3. Povežite aligator stezaljke produžnog kabela EKG-a sa žicom vodilicom do oznake 1 cm.
4. **Mjera opreza: Ne dopustite da se opružna žica vodilica pomiče unutar katetera.** Uvedite kateter i žicu vodilicu kao jednu jedinicu sve dok se val P na EKG-u progresivno ne povećava. U tom trenutku vrh katetera treba biti u kavo-atrijalnom sjecištu. Ako je vrh uveden dalje u desni atrij, val P bit će velik kao val R ili će postati bifazan.  
  
Za katetere duge 16 cm ili kraće kateter možda neće doseći desni atrij, a ova se tehnika može upotrijebiti samo za određivanje ako je kateter usmjeren u ispravnom smjeru. Pričvrstite produžni kabel kao što je opisano prethodno i uvedite kateter i žicu vodilicu kao jednu jedinicu. Kada val P postane viši od normalnog, kateter je usmjeren u pravom smjeru.
5. Izvucite kateter i žicu vodilicu kao jedinicu 2-3 cm od kavo-atrijalnog sjecišta. U tom položaju vrh se treba nalaziti unutar superiorne vene cava.
6. Kateter držite čvrsto na mjestu i uklonite žicu vodilicu.
7. Nastavite s postupkom u skladu s uputama proizvođača.

\*Ako imate bilo kakvih pitanja ili želite dodatne referentne informacije, obratite se tvrtki Arrow International, Inc.

## Prodlužovací kabel pro EKG (elektrokardiografii)

### Opatření pro zajištění bezpečnosti a účinnosti:

Výrobek nepoužívejte, pokud je jeho obal otevřený nebo poškozený. Varování: Před použitím čtěte všechny příbalové informace, varování a pokyny. Opomenutí tohoto kroku může mít za následek těžké poranění či smrt pacienta.

Kabel během použití nepozměňujte.

Prodlužovací kabel pro EKG smí používat pouze zaškolení pracovníci, kteří jsou dobře seznámeni s anatomickými strukturami, bezpečnými technikami a možnými komplikacemi.

### Indikace:

Prodlužovací kabel pro EKG umožňuje ověření umístění centrálního žilního katétru pomocí elektrofyziologie pravé síně.

### Kontraindikace:

Nejsou známy.

### Varování a upozornění:\*

1. Varování: Sterilní, k jednorázovému použití: Nepoužívejte opakovaně, opakovaně nepracovávají ani nesterilizujte. Opakované použití prostředku může způsobit riziko vážného poranění a/nebo infekce, jež mohou vést k úmrtí pacienta.
2. Varování: Monitorovací zařízení musí být bezpodmínečně správně izolováno a uzemněno.
3. Varování: Nenechávejte kabel připojený k pružinovému vodičímu drátu, pokud není kabel připojený k monitoru. Nebezpečí zásahu elektrickým proudem v důsledku přímého vodičového spojení s pacientem. Před odpojováním kabelů EKG nejdříve vždy odpojte kabel od pružinového vodičového drátu.
4. Varování: Vzhledem k riziku expozice virem HIV (virus lidské imunodeficiency) nebo dalšími patogeny přenášenými krví by zdravotníci pracovníci měli při péči o všechny pacienty běžně dodržovat všeobecně platná bezpečnostní opatření pro práci s krví a tělními tekutinami.

### Doporučený postup:

#### Pracujte sterilně.

1. a) pro katétry Arrow 20 a 30 cm:

Zaveďte katétr do cévy přes vodičí drát podle instrukcí výrobce. Poté, co z ústí katétru vyjde značka v délce 1 cm na pružinovém vodičím drátu, je drát „J“ právě před hrotem katétru.

- b) pro katétry Arrow 16 cm:

Zaveďte katétr do cévy přes vodičí drát podle instrukcí výrobce. Poté, co z ústí katétru vyjde značka v délce 32 cm na pružinovém vodičím drátu, je drát „J“ právě před hrotem katétru.

- c) pro katétry jiné značky než Arrow:

Dodržujte pokyny výrobce katétru a pružinového drátu.

2. Připojte kabel k monitoru.
3. Krokosvorku prodlužovacího kabelu pro EKG připojte k pružinovému vodičímu drátu u 1cm široké značky.
4. Upozornění: Zabraňte pohybu pružinového drátu uvnitř katétru. Posouvejte katétr a vodičí drát jako jeden celek tak, až se postupně začne zvyšovat vlna P na záznamu EKG. V tomto okamžiku by měl být hrot katétru v junkce v. cava a síně. Pokračuje-li se v zasouvání hrotu dále do pravé síně, P vlna bude stejně velká jako R vlna, nebo se stane bifázickou. Katétry o délce 16 cm nebo kratší nemusí dosáhnout do pravé síně a tato technika se použije pouze pro stanovení správného nasměrování katétru. Prodlužovací kabel připojte podle výše uvedeného postupu a posouvejte katétr a pružinový vodičí drát jako jeden celek. Když vzroste P vlna oproti normálnímu stavu, katétr je nasměrován správně.
5. Katétr a pružinový vodičí drát (jako jeden celek) povytáhněte o 2-3 cm z junkce v. cava a síně. V této poloze by měl být hrot ve v. cava superior.
6. Přidrže katétr na místě a vytáhněte pružinový vodičí drát.
7. Pokračujte ve výkonu podle instrukcí výrobce.

\*Pokud máte jakékoli dotazy nebo máte zájem o další informace, obraťte se laskavě na společnost Arrow International, Inc.

## EKG (elektrokardiogram) forlænger kabel

### Forskrifter vedrørende sikkerhed og effektivitet:

Må ikke anvendes, hvis emballagen har været åbnet eller er beskadiget. Advarsel: Læs alle advarsler, forholdsregler og anvisninger på pakkens indlægsseddel inden brug. Undladelse heraf kan føre til alvorlige patientskader eller -død.

Der må ikke ændres på kablet under brug.

Brug af EKG-forlængerkablet skal foretages af uddannet personale, der har erfaring i anatomiske landmærker, sikker teknik og potentielle komplikationer.

### Indikationer for brug:

EKG-forlængerkablet bekræfter placeringen af centralvenekateteret ved hjælp af elektrofysiologiske undersøgelser af højre atrium.

### Kontraindikationer:

Ingen kendte.

### Advarsler og forholdsregler:\*

1. Advarsel: Sterilt, kun til engangsbrug: Må ikke genbruges, genbehandles eller resteriliseres. Genbrug af enheden medfører en potentiel risiko for alvorlige kvæstelser og/eller infektion, der kan medføre patientdød.
2. Advarsel: Monitoreringsudstyr skal være strengt elektrisk isoleret og jordet.
3. Advarsel: Kablet må ikke fortsat være forbundet med guidewiren, når kablet ikke er forbundet med monitoren. Der opstår en risiko for elektrisk stød som følge af en direkte elektrisk bane til patienten. Når EKG-forlængerkablet afbrydes, skal det altid afbrydes fra guidewiren først.
4. Advarsel: Pga. risikoen for udsættelse for HIV (human immunodefektvirus) eller andre blodoverførte smitstoffer skal sundhedspersonalet rutinemæssigt overholde standardforholdsreglerne vedrørende håndtering af blod og kropsvæsker under plejen af alle patienter.

### Forslag til procedure:

#### Anvend en steril teknik.

1. a) for Arrow-katetre på 20 og 30 cm:

Placer kateteret i blodkarret ved hjælp af over-the-wire-teknikken som beskrevet i producentens anvisninger. Når det 1 cm brede mærke på guidewiren kommer ud af katetermuffen, befinder "J"-tråden sig lige uden for kateterspidsen.

- b) for Arrow-katetre på 16 cm:

Placer kateteret i blodkarret ved hjælp af over-the-wire-teknikken som beskrevet i producentens anvisninger. Når 32-cm-mærket på guidewiren kommer ud af katetermuffen, befinder "J"-tråden sig lige uden for kateterspidsen.

- c) for ikke-Arrow-katetre:

Følg anvisningerne for brugen fra producenten af kateteret og guidewiren.

2. Tilslut kablet til monitoren.
3. Tilslut EKG-forlængerkablets krokodillenæb til guidewiren ved markeringen for 1 cm.
4. **Forholdsregel: Lad ikke guidewiren bevæge sig inden i kateteret.** Før kateteret og guidewiren frem som en enhed, indtil EKG-kurvens P-tak begynder at blive progressivt større. Når dette sker, bør kateterets spids befinde sig ved overgangen mellem v. cava og højre atrium. Hvis spidsen føres længere ind i højre atrium, bliver P-takken enten lige så stor som R-takken eller bifasisk. Katetre på 16 cm eller mindre: Kateteret kan muligvis ikke nå højre atrium, og denne teknik kan udelukkende anvendes til at bestemme, om kateteret vender i den rigtige retning. Fastgør forlængerkablet som beskrevet herover, og før kateter og guidewire frem som en enhed. Når P-takken bliver større end normalt, vender kateteret i den rigtige retning.
5. Træk kateter og guidewire som en enhed 2-3 cm tilbage fra overgangen mellem v. cava og højre atrium. I denne position bør spidsen befinde sig inde i v. cava superior.
6. Hold kateteret på plads, og fjern guidewiren.
7. Fortsæt proceduren i overensstemmelse med producentens anvisninger.

\*Hvis De har spørgsmål eller ønsker yderligere referenceinformation, bedes de kontakte Arrow International, Inc.

## ECG-verlengsnoer (Elektrocardiogram)

### Aspecten voor veiligheid en doeltreffendheid:

Gebruik het product niet als de verpakking eerder geopend of beschadigd werd. **Waarschuwing:** Lees vóór het gebruik alle waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen en instructies in de bijsluiter. Dit nalaten kan resulteren in ernstig letsel of overlijden van de patiënt.

Verander de kabel niet tijdens het gebruik ervan.

Het gebruik van de ECG-verlengsnoer is voorbehouden voor opgeleid personeel dat kennis heeft van de anatomie, bedreven is in het gebruik van veilige techniek en het verhelpen van mogelijke complicaties.

### Gebruiksaanwijzingen:

De ECG-verlengsnoer bevestigt de plaatsing van de tip van de centraal veneuze katheter door middel van ECG afleiding in het rechter atrium.

### Contra-indicaties:

Niet bekend.

### Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen:\*

- 1. Waarschuwing: Steriel, voor eenmalig gebruik:** Niet opnieuw gebruiken, verwerken of steriliseren. Hergebruik van het hulpmiddel kan resulteren in een risico van ernstig letsel en/of infectie, mogelijk met dodelijk gevolg.
- 2. Waarschuwing: Voor bewakingsapparatuur dienen strikte elektrische isolatie- en aardingstechnieken te worden toegepast.**
- 3. Waarschuwing: Laat de kabel niet aan de veerdraadgeleider zitten wanneer de kabel niet aan de monitor bevestigd is.** Er ontstaat gevaar op een elektrische schok als gevolg van een directe elektrische weg naar de patiënt. Maak altijd eerst los van de veerdraadgeleider wanneer de ECG-verlengkabel wordt losgekoppeld.
- 4. Waarschuwing: Vanwege het risico op blootstelling aan hiv (humaan immunodeficiëntievirus) of andere via het bloed overdraagbare pathogenen moeten zorgverleners altijd universele voorzorgsmaatregelen ten aanzien van bloed en lichaamsvloeistoffen nemen bij de zorg voor alle patiënten.**

### Aanbevolen procedure:

#### Gebruik steriele techniek.

- a) voor Arrow katheters van 20 and 30 cm:*  
Bring de katheter in een bloedvat in met een over-draadtechniek volgens de aanwijzingen van de fabrikant. Wanneer het 1 cm brede merkteken op de veerdraadgeleider uit de katheterhub komt, bevindt de draad 'J' zich net buiten de katheterpunt.
- b) voor Arrow katheters van 16 cm:*  
Bring de katheter in een bloedvat in met een over-draadtechniek volgens de aanwijzingen van de fabrikant. Wanneer het 32 cm-merkteken op de veerdraadgeleider uit de katheterhub komt, bevindt draad 'J' zich net buiten de katheterpunt.
- c) voor niet-Arrow katheters:*  
Volg de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant van de katheter en de veerdraad.
- Sluit de kabel op de monitor aan.
- Sluit de krokodillenklep van het ECG-verlengsnoer aan op de voerdraad met op de 1 cm brede markering.
- Voorzorgsmaatregel: Laat de veerdraadgeleider niet binnenin de katheter bewegen.** Voer de katheter en de voerdraad als één geheel op totdat de P-golf van de ECG-curve progressief groter begint te worden. Op dit punt bevindt de kathetertip zich aan de cava-atriale verbinding te bevinden. Als de tip verder in het rechter atrium wordt opgevoerd, zal de P-golf even groot zijn als de R-golf of bifasisch worden. Voor katheters van 16 cm of korter, mag de katheter het rechter atrium niet bereiken en deze techniek kan enkel worden toegepast om te bepalen of de katheter zich in de correcte richting bevindt. Bevestig het verlengsnoer zoals hierboven beschreven en voer de katheter en de voerdraad als één geheel op. Als de P-golf groter wordt dan normaal, bevindt de katheter zich in de correcte richting.
- Trek de katheter en de voerdraad met veermechanisme 2-3 cm van de cava-atriale junctie als één geheel terug. In deze positie dient de tip zich in de vena cava superior te bevinden.
- Houd de katheter op zijn plaats terwijl u de voerdraad verwijdert.
- Vervolg de procedure overeenkomstig de instructies van de fabrikant.

\*Als u enige vragen hebt of bijkomende referentie-informatie wenst, neem dan contact op met Arrow International, Inc.



## EKG (elektrokardiogrammi) pikendusjuhe

### Ohutus ja töökindlus:

Ärge kasutage juhul, kui pakend on varem avatud või kahjustatud. Hoiatus. Enne kasutamist lugege pakendi infolehel toodud hoiatusi, ettevaatusabinõusid ja juhiseid. Vastasel juhul võite põhjustada patsiendile raskeid või surmavaid vigastusi.

Ärge vahetage juhet kasutamise ajal!

EKG pikendusjuhet võivad kasutada vastava väljaõppega isikud, kes tunnevad hästi anatoomiat ja tööohutust ning suudavad vältida võimalikke komplikatsioone.

### Kasutusjuhised:

EKG pikendusjuhe annab teavet keskse veenikateetri paigutuse kohta parema koja elektrofüsioloogia abil.

### Vastunäidustused:

Teadaolevalt puuduvad.

### Hoiatused ja ettevaatusabinõud:\*

1. Hoiatus. Steriilne, ühekordseks kasutamiseks: ärge korduskasutage, taastöödelge ega resteriliseerige. Seadme korduval kasutamisel riskite raskete vigastuste ja/või infektsiooniga, mis võivad põhjustada surma.
2. Hoiatus. Jälgimisseadmete korral tuleb kasutada rangeid elektrisolatsiooni ja maandusmeetodeid.
3. Hoiatus. Ärge jätke kaablit juhttraadi külge, kui kaabel ei ole monitoriga ühendatud. Patsiendiga loodud vahetu elektriühendus põhjustab elektrilöögi ohu. Ühendage EKG-seadme pikenduskaabel alati lahsti esmalt juhttraadi küljest.
4. Hoiatus. HIV-võimuude vere kaudu levivate haigusetekitajate nakkusohu tõttu peaksid tervishoiutöötajad võtma patsientide hooldamisel alati tarvitusele üldlevinud ettevaatusabinõud vere ja kehavedelike käsitsemisel.

### Soovituslik protseduur:

#### Kasutage steriilseid vahendeid.

##### 1. a) 20 ja 30 cm Arrow kateetrite puhul:

Viige kateeter soonde kogu juhttraadi ulatuses (over-the-wire meetod) ja tootja juhendit järgides. Kui juhttraadi 1 cm laiune märgis väljub kateetri jaoturist, siis on kateetri J-köver täpselt kateetri otsast väljas.

##### b) 16 cm Arrow kateetrite puhul:

Viige kateeter soonde kogu juhttraadi ulatuses (over-the-wire meetod) ja tootja juhendit järgides. Kui juhttraadi 32 cm märgis väljub kateetri jaoturist, siis on kateetri J-köver täpselt kateetri otsast väljas.

##### c) Mitte-Arrow kateetrite puhul:

Järgige kateetri ja juhttraadi tootja kasutusjuhendeid.

2. Ühendage juhe monitoriga.
3. Ühendage EKG pikendusjuhtme kinnitusklamber voolikuga 1 cm laiuse märgi juures.
4. **Ettevaatusabinõu: Ärge laske juhttraadil kateetri sees liikuda.** Lükake kateetrit ja voolikut koos edasi, kuni EKG näidiku P-laine hakkab suurenema. Nüüd peaks kateetri ots olema õõnesveeni ja koja ristumiskohal. Kui otsa edasi paremasse kotta suunata, saab P-laine sama suureks kui R-laine või muutub kahefaasiliseks. 16 cm pikkuste või lühemate kateetrite puhul ei pruugi kateeter parema kojani ulatuda ning see tehnika aitab üksnes määrata kindlaks, kas kateeter on õiges suunas. Kinnitage pikendusjuhe, nagu eespool kirjeldatud ning lükake kateetrit ja voolikut üheskoos edasi. Kui P-laine muutub kõrgemaks, on kateeter õiges suunas.
5. Tõmmake kateeter koos voolikuga 2-3 cm ulatuses õõnesveeni ja koja ristumiskohast välja. Nüüd peaks kateetri ots asuma õõnesveenis.
6. Hoidke kateetrit paigal ja eemaldage voolik.
7. Jätkake protseduuri vastavalt tootja kasutusjuhistele.

\*Kui Teil tekib küsimusi või soovite täiendavat teavet, võtke ühendust ettevõttega Arrow International, Inc.

## EKG-jatkokaapeli

### Turvallisuutta ja infektiosuojaa koskevat huomautukset:

Älä käytä tuotetta, jos pakkaus on avattu tai vahingoittunut. Varoitus: Lue ennen käyttöä kaikki pakkauksessa olevat varoitukset, huomautukset ja ohjeet. Ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa aiheuttaa potilaan vakavan loukkaantumisen tai kuoleman.

Älä muuntele kaapelia käytön aikana.

EKG-jatkokaapelia saa käyttää vain koulutettu henkilöstö, joka tuntee hyvin anatomian, turvallisen tekniikan ja mahdolliset komplikaatiot.

### Indikaatiot:

EKG-jatkokaapeli vahvistaa keskuslaskimokatetrin sijoituksen oikean eteisen sähköfysiologian perusteella.

### Kontraindikaatiot:

Ei tiedossa.

### Varoitukset ja huomautukset:\*

1. Varoitus: Tuote on steriili ja kertakäyttöinen. Älä käytä, käsittele tai steriloi sitä uudelleen. Laitteen uudelleenkäyttö voi aiheuttaa vakavan loukkaantumisen ja/tai kuolemaan johtavan tulehduksen.
2. Varoitus: Valvontalaitteet on sähköeristettävä ja -maadoitettava huolellisesti.
3. Varoitus: Älä jätä kaapelia kytketyksi ohjainvaijeriin, kun kaapeli ei ole kytkettynä monitoriin. Suora sähköinen reitti potilaaseen aiheuttaa sähköiskun vaaran. Kun irrotat EKG-jatkokaapelin, irrota se aina ensin ohjainvaijerista.
4. Varoitus: HI-viruksen sekä muiden veren välityksellä leviävien patogeeneiden tarttumisriskin vuoksi hoitohenkilökunnan tulee aina suojautua asianmukaisesti kaikkein potilaiden hoidon aikana.

### Toimintatapaehdotus:

#### Käsittele katetria steriilisti.

1. a) 20 ja 30 cm:n Arrow-katetrit:  
Aseta katetri suoneen käyttämällä vaijeria pitkin -tekniikkaa valmistajan ohjeiden mukaan. Kun ohjainvaijerissa oleva 32 cm:n merkki tulee ulos katetrin kannasta, lanka J on juuri katetrin kärjen ulkopuolella.  
b) 16 cm:n Arrow-katetrit:  
Aseta katetri suoneen käyttämällä vaijeria pitkin -tekniikkaa valmistajan ohjeiden mukaan. Kun ohjainvaijerissa oleva 32 cm:n merkki tulee ulos katetrin kannasta, lanka J on juuri katetrin kärjen ulkopuolella.  
c) muut kuin Arrow-katetrit:  
Noudata katetrin ja ohjainvaijerin valmistajan käyttöohjeita.
  2. Kytke kaapeli monitoriin.
  3. Kytke EKG-jatkokaapelin hauenleukaliitin ohjainvaijerin 1 cm:n merkin kohdalle.
  4. **Huomautus: Älä anna ohjainvaijerin liikkua katetrin sisällä.** Vie katetria ja ohjainvaijeria yhdessä eteenpäin, kunnes EKG:n P-aalto alkaa progressiivisesti kasvaa. Tässä vaiheessa katetrin kärjen tulisi olla superior vena cavan ja oikean eteisen risteyskohdassa. Jos kärkeä viedään pidemmälle oikeaan eteiseen, P-aallosta tulee joko yhtä suuri kuin R-aallosta tai siitä tulee kaksivaiheinen. Jos katetri on 16 cm tai sitä lyhyempi, se ei ehkä ulotu oikeaan eteiseen, ja tätä tekniikkaa voidaan käyttää vain määrittämään, onko katetri oikeassa suunnassa. Liitä jatkokaapeli yllä kuvatulla tavalla ja vie katetria ja ohjainvaijeria yhdessä eteenpäin. Kun P-aalto kasvaa normaalia korkeammaksi, katetri on oikeassa suunnassa.
  5. Vedä katetria ja ohjainvaijeria yhdessä ulospäin 2-3 cm superior vena cavan ja oikean eteisen risteyskohdasta. Tässä kohtaa kärjen tulisi olla superior vena cavassa.
  6. Pidä katetria paikallaan ja irrota ohjainvaijeri.
  7. Jatka toimenpidettä tuotteen valmistajan ohjeiden mukaisesti.
- \*Jos sinulla on tuotteeseen liittyviä kysymyksiä tai haluat aiheeseen liittyviä lisätietoja, ota yhteys Arrow International, Inc yhtiöön.

## Rallonge à ECG (Électrocardiogramme)

### Efficacité et sécurité :

N'utilisez pas si l'emballage a été endommagé ou est déjà ouvert. Avertissement : Avant utilisation, lisez tous les avertissements, précautions et instructions inclus dans la notice. Le non-respect de cette instruction pourrait entraîner de graves lésions ou le décès du patient.

N'altérez pas le câble pendant son utilisation.

La procédure avec la rallonge à ECG doit être effectuée par un personnel qualifié appliquant une technique sans danger et faisant preuve d'une excellente connaissance des points de repères anatomiques et des complications potentielles.

### Indications d'emploi :

La rallonge à ECG permet de confirmer le placement du cathéter veineux central par électrophysiologie de l'oreillette droite.

### Contre-indications :

Aucune connue.

### Avertissements et précautions :\*

1. Avertissement : Stérile, à usage unique : ne pas réutiliser, retraiter ou re-stériliser. Toute réutilisation du dispositif entraîne un risque potentiel de blessures graves et/ou d'infection pouvant être fatales pour le patient.
2. Avertissement : Il convient d'utiliser des techniques d'isolation électrique et de mise à la terre strictes pour l'équipement de monitoring.
3. Avertissement : Ne laissez pas le câble attaché au fil de guidage métallisé spiralé lorsque le câble n'est pas attaché au moniteur. Un risque de choc électrique est créé par le chemin électrique direct jusqu'au patient. Détachez toujours le câble du fil de guidage en premier lors de la déconnexion du câble de rallonge à ECG.
4. Avertissement : En raison du risque d'exposition au virus de l'immunodéficience humaine (VIH) ou à d'autres agents pathogènes à diffusion hémotogène, le personnel médical doit prendre toutes les mesures de protection indispensables lors de la manipulation de sang ou d'autres liquides corporels, et ceci avec tous les patients.

### Procédure suggérée :

#### Utilisez la technique stérile.

1. a) pour les cathéters Arrow de 20 et 30 cm :

Placez le cathéter dans le vaisseau en utilisant la technique par dessus le fil, selon les instructions du fabricant. Lorsque le repère de 1 cm de large sur le fil de guidage métallisé spiralé sort de l'embase du cathéter, le fil guide en forme de « J » se retrouve juste en dehors de l'extrémité du cathéter.

- b) pour les cathéters Arrow de 16 cm :

Placez le cathéter dans le vaisseau en utilisant la technique par dessus le fil, selon les instructions du fabricant. Lorsque le repère de 32 cm de large sur le fil de guidage métallisé spiralé sort de l'embase du cathéter, le fil guide en forme de « J » se retrouve juste en dehors de l'extrémité du cathéter.

- c) pour les cathéters d'une marque autre qu'Arrow :

Suivez le mode d'emploi du fabricant du cathéter et du fil de guidage spiralé.

2. Connectez le câble au moniteur.
3. Connectez la pince crocodile de la rallonge à ECG au fil de guidage métallisé spiralé au repère de 1 cm de large.
4. **Précaution : Ne laissez pas le fil de guidage métallisé spiralé se déplacer à l'intérieur du cathéter.** Faites avancer ensemble le cathéter et le fil de guidage métallisé spiralé jusqu'à ce que l'onde P du tracé de l'ECG commence à grandir progressivement. La pointe du cathéter devrait alors se trouver au niveau de la jonction cavo-atriale. Si la pointe est avancée plus loin dans l'oreillette droite, l'onde P sera soit plus grande que l'onde R, soit biphasique. Dans le cas des cathéters d'une longueur inférieure ou égale à 16 cm, il est possible que le cathéter n'atteigne pas l'oreillette droite ; cette technique ne peut donc être utilisée que pour déterminer si le cathéter est orienté dans la bonne direction. Attachez la rallonge comme indiqué ci-dessus et faites avancer ensemble le cathéter et le fil de guidage métallisé spiralé. Lorsque l'onde P devient plus élevée que la normale, cela signifie que le cathéter est orienté dans la bonne direction.
5. Retirez ensemble le cathéter et le fil de guidage métallisé spiralé à 2-3 cm de la jonction cavo-atriale. À ce point, la pointe devrait se trouver à l'intérieur de la veine cave supérieure.
6. Retirez le fil de guidage métallisé spiralé tout en tenant le cathéter en place.
7. Continuez la procédure conformément aux instructions du fabricant.

\*Si vous avez des questions ou si vous désirez des ouvrages de référence supplémentaires, veuillez entrer en contact avec Arrow International, Inc.

## EKG (Elektrokardiogramm) Verlängerungskabel

### Hinweise zur Sicherheit und Leistungsfähigkeit:

Nicht verwenden, wenn die Packung offen oder beschädigt ist. **Warnung:** Lesen Sie vor dem Einsatz des Produkts alle der Verpackungsbeilage zu entnehmenden Warnhinweise, Vorsichtsmaßnahmen und Anweisungen. Nichtbeachtung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod des Patienten führen.

Am Kabel dürfen während der Verwendung keinerlei Änderungen angebracht werden.

Das EKG-Verlängerungskabel muß von geschultem Personal, das über die anatomischen Verhältnisse, eine sichere Technik und potentielle Komplikationen informiert ist, verwendet werden.

### Indikationen:

Das EKG-Verlängerungskabel dient zur Bestätigung der Platzierung eines zentralen Venenkatheters mittels elektrophysiologischer Untersuchung des rechten Vorhofs.

### Kontraindikationen:

Nicht bekannt.

### Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen:\*

- Warnung: Steril, zum einmaligen Gebrauch: Nicht wieder verwenden, wiederaufbereiten oder nochmals sterilisieren. Die Wiederverwendung des Produktes ist mit einem potenziellen Risiko schwer wiegender Verletzungen und/oder Infektionen verbunden, die zum Tod führen können.**
- Warnung: Strikte galvanische Trennung und fachgerechte Erdung des Überwachungsgeräts sind sicherzustellen.**
- Warnung: Lassen Sie das Kabel nicht an den Federführungsdraht angeschlossen, wenn dieses nicht am Monitor angeschlossen ist. Aufgrund der direkten elektrischen Verbindung zum Patienten besteht Stromschlaggefahr. Lösen Sie stets als Erstes den Anschluss des Federführungsdrahts, bevor Sie das EKG-Verlängerungskabel trennen.**
- Warnung: Da das Risiko einer Infektion mit dem humanen Immundefizienzvirus (HIV) und anderen durch Blut übertragbaren Keimen besteht, sollte das Personal bei der Patientenversorgung stets allgemeine Vorsichtsmaßnahmen im Umgang mit Blut und Körperflüssigkeiten treffen.**

### Vorgeschlagenes Vorgehen:

#### Eine sterile Technik verwenden.

- a) bei Arrow Kathetern von 20 und 30 cm:*  
Führen Sie den Katheter mithilfe der Over-the-Wire-Technik gemäß der Herstelleranleitung in das Gefäß ein. Wenn die 1 cm breite Markierung auf dem Federführungsdraht am Ansatzstück des Katheters zum Vorschein kommt, befindet sich das „J“ des Drahtes außerhalb der Katheterspitze.
  - b) bei Arrow Kathetern von 16 cm:*  
Führen Sie den Katheter mithilfe der Over-the-Wire-Technik gemäß der Herstelleranleitung in das Gefäß ein. Wenn die 32-cm-Markierung auf dem Federführungsdraht am Ansatzstück des Katheters zum Vorschein kommt, befindet sich das „J“ des Drahtes außerhalb der Katheterspitze.
  - c) bei anderen als Arrow Kathetern:*  
Befolgen Sie die Anleitung des Herstellers von Katheter und Führungsdraht.
- Kabel an den Monitor anschließen.
- Krokodilklemme des EKG-Verlängerungskabels an den Federführungsdraht an der 1 cm breiten Markierung anschließen.
- Vorsichtsmaßnahme: Stellen Sie sicher, dass sich der Federführungsdraht im Katheter nicht bewegt.** Katheter und Federführungsdraht als eine Einheit vorschieben, bis die P-Welle in der EKG-Aufzeichnung zunehmend größer wird. Zu diesem Zeitpunkt sollte sich das Katheterende an der Einmündungsstelle der Vena cava in den Vorhof befinden. Wenn das Ende weiter in den rechten Vorhof vorgeschoben wird, wird die P-Welle entweder so groß wie die R-Zacke oder biphasisch. Katheter, die 16 cm lang oder kürzer sind, erreichen möglicherweise den rechten Vorhof nicht. In diesem Fall kann mit dieser Methode nur bestimmt werden, ob der Katheter in die richtige Richtung zeigt. Verlängerungskabel wie oben beschrieben anschließen und Katheter mit dem Federführungsdraht als eine Einheit vorschieben. Wenn die P-Welle die normale Höhe übersteigt, zeigt der Katheter in die richtige Richtung.
- Katheter und Federführungsdraht als eine Einheit 2-3 cm von der Einmündung der Vena cava in den Vorhof zurückziehen. In dieser Stellung sollte sich das Ende innerhalb der Vena cava superior befinden.
- Federführungsdraht entfernen, wobei der Katheter festgehalten werden muß.
- Verfahren nach den Anweisungen des Herstellers fortsetzen.

\*Wenn Sie Fragen haben oder zusätzliche Literaturangaben wünschen, wenden Sie sich bitte an Arrow International, Inc.

## Καλώδιο επέκτασης για ΗΚΓ (ηλεκτροκαρδιογράφημα)

### Θέματα ασφαλείας και αποτελεσματικότητας:

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν, αν η συσκευασία είναι ανοιχτή ή κατεστραμμένη.

**Προειδοποίηση:** Πριν από τη χρήση, διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις, προφυλάξεις και οδηγίες στο ένθετο συσκευασίας. Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός ή θάνατος του ασθενή.

Μην τροποποιείτε το καλώδιο κατά τη χρήση.

Το καλώδιο επέκτασης για ΗΚΓ πρέπει να χρησιμοποιείται από εκπαιδευμένο προσωπικό με επαρκή εμπειρία στα ανατομικά οδηγιά σημεία, στις ασφαλείς τεχνικές και στις πιθανές επιπλοκές.

### Ενδείξεις για χρήση:

Το καλώδιο επέκτασης για ΗΚΓ επιβεβαιώνει την τοποθέτηση του κεντρικού φλεβικού καθετήρα με ηλεκτροφυσιολογικό έλεγχο του δεξιού κόλπου.

### Αντενδείξεις:

Καμία γνωστή.

### Προειδοποιήσεις και Προφυλάξεις:\*

- Προειδοποίηση:** Αποστειρωμένο, μιας χρήσης: Μην επαναχρησιμοποιείτε, επανεπεξεργάζεστε ή επαναποστειρώνετε. Η επαναχρησιμοποίηση της συσκευής δημιουργεί πιθανό κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού ή/και μόλυνσης που μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο.
- Προειδοποίηση:** Πρέπει να χρησιμοποιούνται αυστηρά οι ενδειγμένες τεχνικές ηλεκτρικής μόνωσης και γείωσης για εξοπλισμούς παρακολούθησης ασθενών.
- Προειδοποίηση:** Μην αφήνετε το καλώδιο συνδεδεμένο με το οδηγό σύρμα όταν δεν είναι συνδεδεμένο στην θόνη. Δημιουργείται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας λόγω της άμεσης ηλεκτρικής διαδρομής προς τον ασθενή. Αφαιρείτε πάντα πρώτα το καλώδιο επέκτασης για ΗΚΓ από το οδηγό σύρμα κατά την αποσύνδεσή του.
- Προειδοποίηση:** Λόγω του κινδύνου έκθεσης στον ιό HIV (ιός ανθρώπινης ανοσοανεπάρκειας) ή σε άλλα παθογόνα που μεταδίδονται με το αίμα, οι εργαζόμενοι στον τομέα της υγείας πρέπει πάντα να εφαρμόζουν τις γενικές αποδεκτές προφυλάξεις κατά το χειρισμό αίματος και σωματικών υγρών κατά τη θεραπεία όλων των ασθενών.

### Συνιστώμενη διαδικασία:

#### Χρησιμοποιείτε άσηπτη τεχνική.

##### 1. α) για καθετήρες Arrow 20 και 30 cm:

Τοποθετήστε τον καθετήρα μέσα στο αγγείο χρησιμοποιώντας την τεχνική over-the-wire σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Όταν το σημάδι πλάτους 1 cm στο οδηγό σύρμα εξέλθει από την απόληξη του καθετήρα, το σύρμα «J» βρίσκεται ακριβώς έξω από το άκρο του καθετήρα.

##### β) για καθετήρες Arrow 16 cm:

Τοποθετήστε τον καθετήρα μέσα στο αγγείο χρησιμοποιώντας την τεχνική over-the-wire σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Όταν το σημάδι 32 cm στο οδηγό σύρμα εξέλθει από την απόληξη του καθετήρα, το σύρμα «J» βρίσκεται ακριβώς έξω από το άκρο του καθετήρα.

##### γ) για καθετήρες που δεν είναι της Arrow:

Ακολουθείτε τις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή του καθετήρα και του σύρματος.

- Συνδέστε το καλώδιο στην θόνη.
- Συνδέστε το συνδεδεμένο τύπου κροκοδείλια του καλωδίου επέκτασης για ΗΚΓ στο οδηγό σύρμα στο σημάδι πλάτους 1 cm.
- Προφύλαξη: Μην αφήνετε το οδηγό σύρμα να μετακινήθει εντός του καθετήρα.** Προωθήστε τον καθετήρα και το οδηγό σύρμα ως ενιαία μονάδα μέχρι το κύμα P της καταγραφής ΗΚΓ να αρχίσει να μεγαλώνει προοδευτικά. Στο σημείο αυτό, το άκρο του καθετήρα πρέπει να βρίσκεται στη συμβολή της κοίλης φλέβας και του κόλπου. Αν το άκρο προωθηθεί πιο μέσα στον δεξιό κόλπο, το κύμα P θα είναι είτε όσο μεγάλο είναι το κύμα R είτε θα γίνει διφασικό. Οι καθετήρες των 16 cm ή κοντότεροι μπορεί να μην φτάνουν στον δεξιό κόλπο και η τεχνική αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για να καθοριστεί αν ο καθετήρας είναι στραμμένος στην σωστή κατεύθυνση. Συνδέστε το καλώδιο επέκτασης όπως περιγράφεται παραπάνω και προωθήστε τον καθετήρα και το οδηγό σύρμα ως ενιαία μονάδα. Όταν το κύμα P γίνει μεγαλύτερο από το κανονικό, ο καθετήρας είναι στραμμένος στην σωστή κατεύθυνση.
- Αφαιρέστε τον καθετήρα και το οδηγό σύρμα ως ενιαία μονάδα στα 2-3 cm από τη συμβολή της κοίλης φλέβας και του κόλπου. Στη θέση αυτή το άκρο πρέπει να βρίσκεται εντός της άνω κοίλης φλέβας.
- Αφαιρέστε το οδηγό σύρμα, κρατώντας τον καθετήρα στη θέση του.
- Συνεχίστε τη διαδικασία σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

\*Αν έχετε απορίες ή επιθυμείτε περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το προϊόν, επικοινωνήστε με την Arrow International, Inc.

## EKG (Elektrokardiogram) hosszabbító kábel

### Biztonsági és hatékonysági szempontok:

Ne használja fel, ha a csomagolást korábban kinyitották vagy az sérült! Vigyázat: Használat előtt olvassa el a dobozban található tájékoztatóon lévő összes figyelmeztetést, óvintézkedést és utasítást. Ennek elmulasztása a beteg súlyos sérülését vagy halálát okozhatja.

Használat során ne módosítsa a kábelt.

Az EKG hosszabbító kábelt szakképzett, az anatómiai iránypontok, a biztonságos technika és az esetleges komplikációk terén tapasztalt szakember használja.

### Használati javaslat:

Az EKG hosszabbító kábel a pitvari EKG segítségével a centrális vénás katéter megfelelő elhelyezkedésének ellenőrzésére szolgál.

### Ellenjavallatok:

Nemi ismert.

### Figyelmeztetések és óvintézkedések:\*

1. Vigyázat: Steril, egyszer használatos: Ne használja fel újra, ne dolgozza fel újra, és ne sterilizálja újra. Az eszköz újbóli használata súlyos sérülést, illetve akár halálhoz vezető fertőzést is okozhat.
2. Vigyázat: A monitorozó készüléket szigorúan szigetelni és földelni kell.
3. Vigyázat: Amikor a kábel nincs a monitorhoz csatlakoztatva, ne hagyja azt a rugalmas vezetődórhoz csatlakoztatva. A beteggel való közvetlen elektromos kapcsolat miatt áramütés veszélye áll fenn. Az EKG-hosszabbítókábel leválasztása előtt először mindig válassza le a rugalmas vezetődórt.
4. Vigyázat: A HIV (humán immundeficiencia vírus) és egyéb, vérrel terjedő kórokozónak való kitétség kockázata miatt az egészségügyi dolgozóknak valamennyi beteg ellátása során javasolt rutinszerűen betartani az általános vér- és testnedvekkel kapcsolatos óvintézkedéseket.

### Az eljárás ajánlott módja:

#### Használjon steril technikát.

##### 1. a) a 20 és 30 cm-es Arrow katéterek esetében:

Vezesse a katétert az érbe a vezetődórt segítségével a gyártó utasításainak megfelelően. Amikor a rugalmas vezetődórt 1 cm széles jelölése kilép a katéter csatlakozójából, a drót „J” vége éppen a katéter csúcsán kívül helyezkedik el.

##### b) a 16 cm-es Arrow katéterek esetében:

Vezesse a katétert az érbe a vezetődórt segítségével a gyártó utasításainak megfelelően. Amikor a rugalmas vezetődórt 32 cm-es jelölése kilép a katéter csatlakozójából, a drót „J” vége éppen a katéter csúcsán kívül helyezkedik el.

##### c) nem Arrow katéterek esetében:

Kövesse a katéter és a rugalmas drót gyártójának utasításait.

2. Csatlakoztassa a kábelt a monitorhoz.
3. A krokodilcsipesz segítségével csatlakoztassa az EKG hosszabbító kábelt a rugalmas vezetődórhoz az 1 cm széles jelnél.
4. **Óvintézkedés: Ne engedje, hogy a rugalmas vezetődórt mozogjon a katéterben.** Tolja előre a vezetődórt és a katétert egyben amíg az EKG P hulláma progresszíven nem növekszik. Ekkor a katéter hegye a cavoatrialis átmenetnél helyezkedik el. Ha az eszköz hegyét továbbtolja a jobb pitvarba, a P hullám mérete eléri az R hullámét vagy bifázissá válik. A 16 cm-es vagy ennél rövidebb katéterek nem biztos, hogy eléri a jobb pitvart, így ezzel a technikával csak a katéter megfelelő irányultságát lehet ellenőrizni. Csatlakoztassa a hosszabbító kábelt a fent leírt módon és tolja előre a katétert és a rugalmas vezetődórt egyben. Ha a P hullám a normálisnál nagyobb lesz, a katéter a megfelelő irányban helyezkedik el.
5. Húzza vissza a katétert és a rugalmas vezetődórt egyben 2-3 cm-re a cavoatrialis átmenetől. Ekkor az eszköz hegye a vena cava superiorban helyezkedik el.
6. A katétert helyben tartva távolítsa el a rugalmas vezetődórtól
7. A gyártó utasításainak megfelelően folytassa a beavatkozást.

\*Ha kérdése van, vagy további információra van szüksége, vegye fel a kapcsolatot az Arrow International, Inc-vel.

## EKG (Hjartarafrit) framlengingarleiðsla

### Öryggis-og notkunatriði:

Notið ekki ef þakking er sködduð eða hefur áður verið opnuð.

Viðvörðun: Lesið vel allar viðvaranir, varúðarráðstafanir og leiðbeiningar á fylgiseðli. Sé það ekki gert getur það valdið djúklíngum alvarlegum meiðslum eða dauða.

Breytið ekki leiðslunni við notkun.

Þjálfað starfsfólk skal framkvæma aðgerð með EKG framlengingarleiðslunni og verður það að vera vel að sér í líffærafræði, öruggri tækni og mögulegum fylgikvillum.

### Ábending um notkun:

EKG framlengingarleiðslan gefur staðfestingu á staðsetningu miðleags æðaleggs með upplýsingum um rafliðisfræði hægri gáttar.

### Frábendingar:

Engar þekktar.

### Viðvaranir og varúðarráðstafanir:\*

1. Viðvörðun: Sóttþreinsað, einnota: Tækið má ekki nota aftur, endurvinna eða endursæfa. Sé tækið notað aftur skapar það möguleika á alvarlegu líkamstjóni og/eða sýkingu sem geta leitt til dauða.
2. Viðvörðun: Vöktunarbúnaður verður að vera vel rafeinangraður og jarðtengdur.
3. Viðvörðun: Hafið leiðsluna ekki tengda við leiðarvírinn þegar hún er ekki tengd við vöktunarbúnað. Hætta á raflosti myndast þar sem rafstraumur á greiða leið að sjúklingnum. Aftengjið ávallt leiðarvírinn fyrst þegar EKG framlengingarleiðslan er aftengd.
4. Viðvörðun: Vegna hættu á HIV-smiti eða öðrum sjúkdómsvöldum með blóði skal heilbrigðisstarfsfólk alltaf taka mið af gildandi varúðarráðstöfunum í tengslum við blóð og aðra líkamsvökva við meðhöndlun sjúklinga.

### Leiðbeinandi ferli:

#### Viðhafið smitgát.

1. a) fyrir örvar-holleggi 20 og 30 cm:

Setjið hollegginn í æðina með „yfir-vírinn“-aðferðinni sem sýnd er í leiðbeiningum frá framleiðanda. Þegar 1 cm breiddarmerkið á leiðarvírnum kemur út úr tengi holleggsins er „J-íð“ á vírnum rétt utan við enda holleggsins.

- b) fyrir örvar-holleggi 16 cm:

Setjið hollegginn í æðina með „yfir-vírinn“-aðferðinni sem sýnd er í leiðbeiningum frá framleiðanda. Þegar 32 cm breiddarmerkið á leiðarvírnum kemur út úr tengi holleggsins er „J-íð“ á vírnum rétt utan við enda holleggsins.

- c) fyrir örvarlaus holleggi:

Fylgið leiðbeiningum frá framleiðendum holleggsins og leiðarvirsins.

2. Tengjið leiðsluna við vöktunarbúnaðinn.
3. Engið krókóðilaklemmu EKG framlengingarleiðslunnar við leiðarvírinn við 1 cm breiða merkið.
4. **Varúðarráðstafanir: Leyfið ekki leiðarvírnum að hreyfast inn í hollegnum.** Færið hollegginn og leiðarvírinn sem heild þar til P-bylgja hjartarafritsins fer að stækka. Nú ætti endi holleggsins að vera á mörkum holæðar og gáttar. Ef endanum er ýtt lengra inn í hægri gáttina verður P-bylgjan annað hvort jafn stór og R-bylgjan eða tvífasa.

Ef notaðir eru holleggir sem eru 16 cm eða styttri er hugsanlegt að holleggurinn nái ekki til hægri gáttar og þá er aðeins hægt að nota þessa tækni til að ákvarða hvort holleggurinn snúi í rétta átt. Tengjið framlengingarleiðsluna eins og lýst er hér fyrir ofan og ýtið hollegg og leiðarvír áfram sem heild. Þegar P-bylgjan verður hærri en eðlilegt er, snýr holleggurinn í rétta átt.

5. Dragjið hollegginn og leiðarvírinn sem heild 2-3 cm til baka frá mörkum holæðar og gáttar. Í þessari stöðu ætti endinn að vera í efri holæð.
6. Haldið holleggnum föstum á meðan leiðarvírinn er fjarlægður.
7. Haldið aðgerð áfram í samræmi við leiðbeiningar framleiðanda.

\*Ef það eru einhverjar spurningar eða ef óskað er eftir nánari tilvísunargögnum, skal vinsamlega hafa samband við Arrow International, Inc.

## Cavo di prolunga per ECG (elettrocardiogramma)

### Considerazioni in merito alla sicurezza ed all'efficacia:

Non usare se la confezione è stata aperta o manomessa. **Avvertenza:** Prima dell'uso leggere tutte le avvertenze, le precauzioni e le istruzioni contenute nella confezione. In caso contrario sussiste il rischio di provocare gravi lesioni o la morte del paziente.

Non modificare il cavo durante l'uso.

Il cavo di prolunga per ECG deve essere usato da personale addestrato, molto esperto nei punti di riferimento anatomici, sicuro nella tecnica ed in grado di affrontare eventuali complicazioni.

### Indicazioni per l'uso:

Il cavo di prolunga per ECG consente di confermare il posizionamento del catetere venoso centrale mediante il controllo elettrofisiologico dell'atrio destro.

### Controindicazioni:

Nessuna nota.

### Avvertenze e precauzioni:\*

1. **Avvertenza: Sterile, monouso: non riutilizzare, riciclare o sterilizzare. Riutilizzando il dispositivo si determina un potenziale rischio di gravi lesioni e/o infezioni in grado di provocare il decesso.**
2. **Avvertenza: utilizzare rigorose tecniche di isolamento e di messa a terra per il monitoraggio delle apparecchiature.**
3. **Avvertenza: non lasciare il cavo collegato al filo guida spiralato quando il cavo non è collegato al monitor. Si crea una scossa elettrica a causa di un percorso elettrico diretto al paziente. Quando si scollega il cavo di prolunga ECG staccarlo sempre prima dal filo guida spiralato.**
4. **Avvertenza: a causa del rischio di esposizione all'HIV (virus dell'immunodeficienza umana) o ad altri agenti patogeni a trasmissione ematica, nella cura di tutti i pazienti, il personale sanitario deve abitualmente agire in ottemperanza alle precauzioni universali relative al trattamento del sangue e dei fluidi corporei.**

### Procedura suggerita:

#### Usare una tecnica sterile.

##### 1. a) per cateteri Arrow da 20 e 30 cm:

Posizionare il catetere nel vaso utilizzando la tecnica over-the-wire secondo le istruzioni del produttore. Quando il contrassegno di 1 cm sul filo guida spiralato fuoriesce dal raccordo del catetere, la "J" del filo è appena all'esterno della punta del catetere.

##### b) per cateteri Arrow da 16 cm:

Posizionare il catetere nel vaso utilizzando la tecnica over-the-wire secondo le istruzioni del produttore. Quando il contrassegno dei 32 cm sul filo guida spiralato fuoriesce dal raccordo del catetere, la "J" del filo è appena all'esterno della punta del catetere.

##### c) per cateteri non Arrow:

Seguire le istruzioni per l'uso del produttore del catetere e del filo guida spiralato.

2. Collegare il cavo al monitor.
3. Collegare il morsetto a coccodrillo del cavo di prolunga per ECG alla guida metallica a molla in corrispondenza del contrassegno di 1 cm di larghezza.
4. **Precauzioni: non permettere al filo guida spiralato di spostarsi all'interno del catetere.** Far avanzare insieme il catetere e la guida metallica a molla finché l'onda P del tracciato dell'ECG non diventa progressivamente più ampia. A questo punto, la punta del catetere dovrebbe trovarsi presso la giunzione cavo-atriale. Se si fa avanzare ulteriormente la punta fin nell'atrio destro, l'onda P raggiunge la stessa ampiezza dell'onda R o diventa bifasica. Se il catetere presenta una lunghezza di 16 cm o inferiore, potrebbe non raggiungere l'atrio destro e questa tecnica può essere usata solo per stabilire se il catetere è rivolto nella direzione corretta. Collegare il cavo di prolunga per ECG come descritto sopra e far avanzare insieme il catetere e la guida metallica a molla. Quando l'onda P diventa più alta del normale, il catetere è rivolto nella direzione corretta.
5. Tirare insieme il catetere e la guida metallica a molla per 2-3 cm dalla giunzione cavo-atriale. In questa posizione, la punta dovrebbe trovarsi all'interno della vena cava superiore.
6. Mantenere fermo il catetere e rimuovere la guida metallica a molla.
7. Continuare la procedura in base alle istruzioni della casa produttrice.

\*In caso di quesiti o per ulteriori informazioni su questo argomento, rivolgersi alla Arrow International, Inc.



## EKG (elektrokardiogramos) ilginamasis laidas

### Sauga ir efektyvumas:

Nenaudokite, jei pakuotę radote atidarytą ar pažeistą.  
**Išpėjimas:** Prieš naudodami perskaitykite visus pakuotės lapelyje surašytus išpėjimus, atsargumo priemones ir instrukcijas. To nepadarius pacientas gali būti sunkiai arba mirtinai sužalotas.

Naudodami nekeiskite laido.

EKG ilginamąjį laidą turi naudoti išmokytas darbuotojas, gerai išmanantis anatomiją, saugius darbo metodus ir galimas komplikacijas.

### Naudojimo instrukcijos:

Naudojant EKG ilginamąjį laidą patvirtinama centrinės venos kateterio padėtis pagal dešiniojo prieširdžio elektrofiziologiją.

### Kontraindikacijos:

Nežinoma.

### Išpėjimai ir atsargumo priemonės:\*

- Išpėjimas:** Sterilus, vienkartinio naudojimo: pakartotinai nenaudoti, neapdoroti arba nesterilizuoti. Pakartotinai naudojant šį įtaisą, galima sunkiai sužaloti ir (arba) užkrėsti pacientą; tai gali baigtis mirtimi.
- Išpėjimas:** Stebėjimo įrangai turi būti taikomi griežti elektros izoliavimo ir įžeminimo reikalavimai.
- Išpėjimas:** Nepalikite laido prijungto prie kreipiamosios spyruoklinės vielos, kai laidas neprijungtas prie monitoriaus. Išskyla elektros smūgio pavojus dėl tiesioginio elektros kelio į pacientą. Kai atjungiate EKG ilginamąjį laidą, visada pirmiausia atjunkite kreipiamąją spyruoklinę vielą.
- Išpėjimas:** Dėl sąlyčio su ŽIV (žmogaus imunodeficitu virusu) ar kitais kraujo patogenais pavojus sveikatos priežiūros darbuotojai, prižiūrėdami visus pacientus, privalo nuolat naudoti universalias apsaugas nuo kraujo ir kūno skysčių priemones.

### Rekomenduojama procedūra:

#### Taikykite sterilų metodą.

##### 1. a) 20 ir 30 cm „Arrow“ kateteriams:

Iveskite kateterį į kraujagyslę naudodami įstūmimo viela metodiką pagal gamintojo instrukcijas. Kai 1 cm pločio žymė ant kreipiamosios spyruoklinės vielos išlenda iš kateterio įvorės, „J“ formos viela jau yra išlindusi iš kateterio galo.

##### b) 16 cm „Arrow“ kateteriams:

Iveskite kateterį į kraujagyslę naudodami įstūmimo viela metodiką pagal gamintojo instrukcijas. Kai 32 cm žymė ant kreipiamosios spyruoklinės vielos išlenda iš kateterio įvorės, „J“ formos viela jau yra išlindusi iš kateterio galo.

##### c) ne „Arrow“ kateteriams:

Laikykitės kateterio ir spyruoklinės vielos gamintojo pateikiamų naudojimo instrukcijų.

- Prijunkite laidą prie monitoriaus.
- Prijunkite EKG ilginamojo laido krokodilo tipo gnybtą prie kreipiamosios spyruoklinės vielos ties 1 cm pločio žyme.
- Atsargumo priemonė: Neleiskite, kad kreipiamoji spyruoklinė viela judėtų kateteryje.** Stumkite kateterį ir kreipiamąją spyruoklinę vielą kaip vieną įrenginį, kol EKG sekimo P banga pradės progresyviai didėti. Šiuo metu kateterio galas turi būti tuščiosios venos ir prieširdžio jungtyje. Jeigu galas toliau stumiamas į dešinįjį prieširdį, P banga bus tokia pat didelė, kaip ir R banga, arba pasidarys dviejų fazių.

16 cm arba trumpesni kateteriai gali nepasiekti dešiniojo prieširdžio, ir ši metodika gali būti naudojama tik siekiant nustatyti, ar kateteris yra nukreiptas tinkama kryptimi. Prijunkite ilginamąjį laidą, kaip buvo aprašyta anksčiau, ir stumkite kateterį bei kreipiamąją spyruoklinę vielą kaip vieną įrenginį. Kai P banga tampa aukštesnė nei įprastai, kateteris yra nukreiptas tinkama kryptimi.

- Ištraukite kateterį ir kreipiamąją spyruoklinę vielą kaip vieną įrenginį 2–3 cm iš tuščiosios venos ir prieširdžio jungties. Šioje padėtyje antgalis turi būti viršutinėje tuščiojoje venoje.
- Laikydami kateterį vietoje, ištraukite kreipiamąją spyruoklinę vielą.
- Teškite procedūrą pagal gamintojo instrukcijas.

\*Jei turite klausimų ar norėtumėte gauti papildomos informacijos, kreipkitės į „Arrow International, Inc.“

## Forlengelseskabel til EKG (elektrokardiogram)

### Forholdsregler om sikkerhet og ytelse:

Skal ikke brukes hvis pakningen er skadet eller har vært åpnet. Advarsel: Les alle advarsler, forholdsregler og instruksjoner i pakningsvedlegget før bruk. Dersom dette ikke gjøres kan det medføre pasientskade eller dødsfall.

Modifiser ikke kablen under bruk.

EKG-forlengelseskabelen må kun brukes av personell som har fått opplæring og er godt kjent med anatomiske landemerker, sikker teknikk og mulige komplikasjoner.

### Indikasjoner for bruk:

EKG-forlengelseskabelen bekrefter riktig plassering av det sentrale venekateteret ved registrering av elektrofysiologiske signaler fra høyre atrium.

### Kontraindikasjoner:

Ingen kjente.

### Advarsler og forholdsregler:\*

1. Advarsel: Steril, til engangsbruk: Må ikke gjenbrukes, represseres eller resteriliseres. Gjenbruk av enheten skaper en potensiell risiko for alvorlig skade og/eller infeksjon, som kan medføre dødsfall.
2. Advarsel: Overvåkingsutstyret må være elektrisk isolert og jordet ordentlig.
3. Advarsel: Kabelen må ikke være festet til guidewiren når kablen ikke er koblet til monitoren. Det oppstår fare for elektrisk støt fordi det er en direkte elektrisk bane til pasienten. Koble alltid fra guidewiren før du kobler fra forlengelseskabelen til EKG.
4. Advarsel: På grunn av risikoen for å bli eksponert for HIV (Human Immunodeficiency Virus) eller andre blodbårne patogener, må helsepersonellet alltid ta vanlige forholdsregler for å beskytte seg mot blod og kroppsvæsker ved behandling av pasienter.

### Forslag til prosedyre:

#### Bruk steril teknikk.

1. *a) for Arrow-katetre på 20 og 30 cm:*  
Legg kateteret i blodkaret ved bruk av Seldinger-teknikk, i henhold til produsentens instruksjoner. Når 1 cm-merket på guidewiren er synlig utenfor katetermuffen, er "J"-delen akkurat utenfor katetertuppen.
  - b) for Arrow-katetre på 16 cm:*  
Legg kateteret i blodkaret ved bruk av Seldinger-teknikk, i henhold til produsentens instruksjoner. Når 32 cm-merket på fjærtrådderen kommer ut av kateterhylsen er tråden "J" like utenfor kateterspissen.
  - c) for andre katetre enn Arrow:*  
Følg produsentens bruksanvisning for kateteret og guidewiren.
  2. Koble kablen til monitoren.
  3. Koble krokodilleklemmen på EKG-kabelen til guidewiren ved det 1 cm brede merket.
  4. **Forholdsregel: Guidewiren må ikke kunne bevege seg i kateteret.** Før katetret og guidewiren inn som én enhet til P-takken på EKG-kurven gradvis blir større. Det betyr at katetertuppen er i overgangen mellom v. cava og atriet. Hvis tuppen føres lenger inn i høyre atrium, blir P-takken enten like stor som R-takken eller bifasisk. Katetre som er 16 cm eller kortere når kanskje ikke frem til høyre atrium. Denne teknikken kan derfor bare benyttes som kontroll hvis katetret er innført i den riktige retningen. Koble til forlengelseskabelen som beskrevet ovenfor og før inn katetret og guidewiren som én enhet. Når P-takken blir større enn normalt, blir katetret innført i riktig retning.
  5. Trekk katetret og guidewiren som én enhet 2–3 cm tilbake fra overgangen mellom v.cava og atriet. I denne posisjonen skal tuppen være i v. cava superior.
  6. Hold kateteret på plass mens du fjerner guidewiren.
  7. Fortsett prosedyren i henhold til produsentens instruksjoner.
- \* Hvis du har spørsmål eller ønsker ytterligere referanseinformasjon, ber vi deg kontakte Arrow International, Inc.

## Przedłużacz do EKG

### Uwagi dotyczące bezpieczeństwa i optymalnego użytkowania:

Nie używać, jeśli opakowanie jest otwarte lub uszkodzone. Ostrzeżenie: Przed użyciem należy przeczytać wszystkie uwagi, ostrzeżenia i instrukcje zawarte w broszurze. Zaniedbanie tego może spowodować ciężkie obrażenia ciała pacjenta lub zgon.

Podczas stosowania nie należy zmieniać przedłużacza.

Przedłużacz do EKG powinien być stosowany przez przeszkolony personel dobrze zaznajomiony z anatomią, bezpiecznymi technikami i potencjalnymi powikłaniami.

### Wskazania:

Zastosowanie przedłużacza do EKG pozwala na potwierdzenie prawidłowego umiejscowienia cewnika w badaniu elektrofizjologicznym prawego przedsionka.

### Przeciwwskazania:

Nieznanne.

### Ostrzeżenia i środki ostrożności:\*

1. Ostrzeżenie: Sterylny, do jednorazowego użytku: Nie używać ponownie, nie przetwarzać, nie sterylizować ponownie. Ponowne użycie wyrobu stwarza potencjalne ryzyko obrażeń i/lub infekcji, które mogą doprowadzić do zgonu pacjenta.
2. Ostrzeżenie: Konieczna jest całkowita izolacja elektryczna oraz uziemienie sprzętu monitorującego.
3. Ostrzeżenie: Nie wolno pozostawiać kabla podłączonego do przewodnika, gdy kabel jest niepodłączony do monitora. Powstaje niebezpieczeństwo porażenia prądem ze względu na bezpośrednią drogę elektryczną do pacjenta. Odłączając przedłużacz kabla EKG należy zawsze najpierw odłączyć go od przewodnika.
4. Ostrzeżenie: Biorąc pod uwagę ryzyko kontaktu z wirusem HIV (wirus ludzki upośledzenia odporności) oraz innymi patogenami krwi, pracownicy służby zdrowia powinni rutynowo podczas pracy z każdym pacjentem stosować standardowe środki ostrożności dotyczące pracy z krwią i płynami ustrojowymi.

### Sugerowana procedura:

#### Należy zastosować technikę jałową.

1. a) dla cewników Arrow o długości 20 i 30 cm:  
Umieścić cewnik w naczyniu używając techniki „po przewodniku”, według instrukcji producenta. Gdy znacznik o szerokości 1 cm na przewodniku wyjdzie poza złącze cewnika, oznacza to, że przewodnik „J” jest tuż za końcówką cewnika.  
b) dla cewników Arrow o długości 16 cm:  
Umieścić cewnik w naczyniu używając techniki „po przewodniku”, według instrukcji producenta. Gdy znacznik 32 cm na przewodniku wyjdzie poza złącze cewnika, oznacza to, że przewodnik „J” jest tuż za końcówką cewnika.  
c) dla cewników innych, niż Arrow:  
Należy postępować według instrukcji producenta cewnika i przewodnika.
2. Podłączyć przedłużacz do monitora.
3. Podłączyć zacisk przedłużacza do przewodnika przy znaczniku 1 cm.
4. Uwaga: Nie wolno pozwolić, aby przewodnik poruszał się wewnątrz cewnika. Wsuwać cewnik razem z przewodnikiem do momentu gdy załamek P w zapisie EKG zacznie się powiększać. W tym momencie końcówka cewnika powinna znajdować się w łączy przedsionkowo-komorowym. Jeśli końcówka przesuwana jest dalej do prawego przedsionka, załamek P będzie równy załamekowi R lub stanie się dwufazowy. Przy stosowaniu cewników o dł. 16 cm lub krótszych, cewnik może nie sięgnąć prawego przedsionka i technika ta może być stosowana tylko w celu sprawdzenia właściwego kierunku cewnika. Podłączyć przedłużacz tak jak opisano powyżej i przesunąć do przodu cewnik razem z przewodnikiem. Gdy załamek P stanie się wyższy niż w normalnych warunkach, cewnik znajduje się we właściwym położeniu.
5. Wyjąć cewnik z przewodnikiem 2-3 cm od łączy przedsionkowo-komorowego. W tej pozycji końcówka powinna znajdować się żyły głównej górnej.
6. Przytrzymując cewnik w miejscu, usunąć przewodnik.
7. Kontynuować procedurę zgodnie z instrukcjami producenta.

\*Jeśli macie Państwo pytania lub chcielibyście uzyskać dodatkowe informacje, prosimy o kontakt z firmą Arrow International, Inc.

## Cabo de Extensão para ECG (Electrocardiograma)

### Considerações Sobre Segurança e Eficácia:

Não utilizar caso a embalagem tenha sido previamente aberta ou danificada. Advertência: Antes de utilizar, leia todas as advertências, precauções e instruções do folheto incluso na embalagem. Caso contrário, podem ocorrer lesões graves ou até a morte do doente.

Não mudar o cabo durante a utilização.

O Cabo de Extensão para ECG deve ser utilizado por pessoal treinado, com vastos conhecimentos sobre as referências anatómicas, técnicas de segurança e potenciais complicações.

### Indicações para a Utilização:

O cabo de extensão para ECG fornece a confirmação do posicionamento do cateter venoso central através da electrofisiologia da aurícula direita.

### Contra-indicações:

Desconhecidas.

### Advertências e precauções:\*

1. Advertência: Estéril, para uma única utilização: Não reutilizar, reprocessar ou reesterilizar. A reutilização do dispositivo potencia o risco de lesões e/ou infecções graves que podem levar à morte.
2. Advertência: O equipamento de monitorização tem de possuir um rigoroso isolamento eléctrico e uma ligação à terra adequada.
3. Advertência: Não deixar o cabo ligado ao fio-guia quando aquele não estiver ligado ao monitor. Devido ao caminho eléctrico directo ao doente é criado um risco de choque eléctrico. Ao desligar o cabo de extensão ao ECG, desligar sempre primeiro do fio guia.
4. Advertência: Devido ao risco de exposição ao VIH (Vírus da Imunodeficiência Humana) ou a outros agentes patogénicos transmitidos pelo sangue todos os profissionais de saúde devem utilizar, por rotina, medidas de prevenção universal contra sangue e fluidos corporais de todos os doentes.

### Procedimento Sugerido:

#### Utilize uma técnica estéril.

1. *a) para cateteres Arrow de 20 e 30 cm:*  
Colocar o cateter no interior do vaso, recorrendo a uma técnica sobre fio-guia, de acordo com as instruções do fabricante. Quando a marca com 1 cm no fio-guia sair do conector do cateter, o fio em "J" encontrar-se-á mesmo à saída da ponta do cateter.  
*b) para cateteres Arrow de 16 cm:*  
Colocar o cateter no interior do vaso, recorrendo a uma técnica sobre fio-guia, de acordo com as instruções do fabricante. Quando a marca de 32 cm no fio-guia sair do conector do cateter, o fio em "J" encontrar-se-á mesmo à saída da ponta do cateter.  
*c) para cateteres não Arrow:*  
Seguir as instruções de utilização do fabricante do cateter e do fio-guia.
2. Ligar o cabo ao monitor.
3. Ligar a pinça crocodilo do cabo de extensão para ECG ao fio guia, na marca com 1 cm de largura.
4. **Precaução: Não deixar o fio-guia mover-se no interior do cateter.** Avançar o cateter e o fio guia como um todo até que a onda P do traçado electrocardiográfico comece a ficar progressivamente maior. Nesta fase, a ponta do cateter deverá estar situada na junção cavo-auricular. Se a ponta for introduzida mais para dentro da aurícula direita, a onda P ficará tão grande como a onda R ou tornar-se-á bifásica. Para cateteres com 16 cm ou menos, o cateter pode não atingir a aurícula direita, e esta técnica só pode ser utilizada para determinar se o cateter está orientado na direcção correcta. Ligar o cabo de extensão conforme acima descrito e avançar o cateter e o fio guia como um todo. Quando a onda P ficar maior que o normal, o cateter estará orientado na direcção correcta.
5. Recuar o cateter e o fio guia como um todo, para cerca de 2 a 3 cm antes da junção cavo-auricular. Nesta posição, a ponta deverá encontrar-se dentro da veia cava superior.
6. Mantendo o cateter fixo, remover o fio guia.
7. Continuar o procedimento de acordo com as instruções do fabricante.

\*Em caso de dúvidas ou necessidade de informações adicionais específicas, por favor contactar a Arrow International, Inc.

## Cablu de extensie ECG (Electrocardiogramă)

### Observații privind siguranța și eficacitatea:

A nu se utiliza dacă ambalajul a fost deschis sau deteriorat. Avertisment: înainte de utilizare, citiți avertismentele, precauțiile și instrucțiunile din prospect. Nerespectarea acestora poate duce la vătămarea gravă sau decesul pacientului.

Nu modificați cablul pe durata utilizării.

Utilizarea cablului de extensie ECG trebuie efectuată de către personal instruit, experimentat în ceea ce privește reperele anatomice, siguranța tehnicilor utilizate și potențialele complicații.

### Indicații de utilizare:

Cablul de extensie ECG asigură confirmarea poziționării cateterului venos central cu ajutorul electrofiziologiei atriale.

### Contraindicații:

Nu se cunosc.

### Avertismente și precauții: \*

1. Avertisment: steril, de unică folosință: a nu se reutiliza, reprocessa sau resteriliza. Refolosirea dispozitivului creează un risc potențial de vătămare gravă și/sau infecție ceea ce poate duce la deces.
2. Avertisment: Avertisment: pentru echipamentul de monitorizare trebuie utilizate tehnici stricte de izolare electrică și împământare.
3. Avertisment: Nu lăsați cablul atașat la ghidajul cu arc atunci când cablul nu este atașat la monitor. S-a creat un pericol de electrocutare din cauza unui arc electric direct către pacient. Detașați întotdeauna mai întâi ghidajul cu arc la deconectarea cablului prelungitor ECG.
4. Avertisment: Din cauza riscului de expunere la HIV (virusul imunodeficienței umane) sau la alți agenți patogeni aflați în sânge, personalul medical ar trebui să utilizeze de fiecare dată, în cazul tuturor pacienților, măsurile de precauție referitoare la lucrul cu sângele și cu lichidele corporale.

### Procedura sugerată:

#### Utilizați o tehnică sterilă.

1. a) pentru cateterul Arrow de 20 și 30 de cm:

Poziționați cateterul direct în vasul de sânge utilizând tehnica peste fir conform instrucțiunilor producătorului. Atunci când marcajul cu lățimea de 1 cm de pe ghidajul cu arc iese din conectorul cateterului, ghidajul „J” este exact în afara vârfului cateterului.

- b) pentru cateterul Arrow de 16 cm:

Poziționați cateterul direct în vasul de sânge utilizând tehnica peste fir conform instrucțiunilor producătorului. Atunci când marcajul de 32 de cm de pe ghidajul cu arc iese din conectorul cateterului, ghidajul „J” este exact în afara vârfului cateterului.

- c) pentru cateterul non-Arrow:

Respectați instrucțiunile de utilizare ale producătorului cateterului și ghidajului cu arc.

2. Conectați cablul la monitor.
3. Conectați clema de tip aligator a cablului de extensie ECG la ghidajul cu arc la marcajul cu lățimea de 1 cm.
4. Precauție: nu lăsați ghidajul cu arc să se deplaseze prin cateter. Avansați cateterul și ghidajul cu arc drept o unitate până când unda P a trasei ECG începe să se mărească progresiv. În acest moment, vârful cateterului trebuie să se situeze la joncțiunea cavo-atrială. Dacă vârful este avansat mai mult în atriu drept, unda P va fi fie la fel de mare ca unda R, fie va deveni bifazică.  
Pentru cateterul de 16 cm sau mai scurte, cateterul nu poate ajunge în atriu drept, iar această tehnică poate fi utilizată pentru a determina dacă cateterul este poziționat în direcția adecvată. Atașați cablul de extensie conform descrierii de mai sus și avansați cateterul și ghidajul cu arc drept o unitate. Atunci când unda P devine mai mare decât este normal, cateterul este poziționat în direcția corectă.
5. Retrageți cateterul și ghidajul cu arc împreună la 2-3 cm de joncțiunea cavo-atrială. În această poziție, vârful trebuie să fie poziționat în vena cavă superioară.
6. Ținând cateterul fix, scoateți ghidajul cu arc.
7. Continuați procedura conform instrucțiunilor producătorului.

\*Dacă aveți întrebări sau doriți informații suplimentare, contactați Arrow International, Inc.

## Удлинительный кабель для ЭКГ (электрокардиограмма)

### Рекомендации по безопасному и эффективному применению:

Не используйте, если упаковка вскрыта или повреждена. **Предупреждение!** Перед использованием ознакомьтесь со всеми вложенными в упаковку инструкциями, предупреждениями и мерами предосторожности. В противном случае возможно нанесение тяжелой травмы пациенту или летальный исход.

Не изменяйте кабель во время использования.

Удлинительный кабель для ЭКГ должны использовать обученные специалисты, хорошо знающие анатомические ориентиры, правила техники безопасности и ознакомленные с характером возможных осложнений.

### Показания к применению:

Удлинительный кабель для ЭКГ позволяет подтвердить размещение центрального венозного катетера благодаря электрофизиологическим особенностям правого предсердия.

### Противопоказания:

Известных противопоказаний не имеется.

### Предупреждения и меры предосторожности.\*

- Предупреждение!** Стерильно. Для одноразового использования. Повторное использование, обработка или стерилизация запрещены. Повторное использование создает потенциальную угрозу нанесения тяжелой травмы и / или инфицирования, что может привести к летальному исходу.
- Предупреждение!** При использовании оборудования для мониторинга необходимо строго следовать инструкциям по обеспечению электрической изоляции и заземления.
- Предупреждение!** Не оставляйте не подключенный к монитору кабель подключенным к пружинному проводнику. Вследствие прямого электрического пути к пациенту создается угроза поражения электрическим током. При отсоединении удлинительного кабеля ЭКГ всегда сначала отсоединяйте его от пружинного проводника.
- Предупреждение!** Из-за риска контакта с ВИЧ (вирусом иммунодефицита человека) или другими передающимися через кровь патогенными микроорганизмами, медицинскому персоналу при работе со всеми пациентами всегда следует соблюдать стандартные меры предосторожности по обращению с кровью и биологическими жидкостями.

### Рекомендуемый порядок действий:

#### Соблюдайте стерильность.

- а) для катетеров Arrow длиной 20 и 30 см:*  
Введите катетер в сосуд, используя методику «по проводнику» в соответствии с инструкциями изготовителя. Когда метка шириной 1 см на пружинном проводнике выходит из разреза катетера, J-образная часть проводника находится рядом с кончиком катетера.
  - б) для катетеров Arrow длиной 16 см:*  
Введите катетер в сосуд, используя методику «по проводнику» в соответствии с инструкциями изготовителя. Когда метка 32 см на пружинном проводнике выходит из разреза катетера, J-образная часть проводника находится рядом с кончиком катетера.
  - в) для остальных катетеров (не Arrow):*  
Следуйте инструкциями по применению изготовителя катетера и пружинного проводника.
- Подсоедините кабель к монитору.
- Подсоедините зажим удлинительного кабеля для ЭКГ к пружинному проводнику в месте 1 см широкой метки.
- Меры предосторожности: Не давайте возможность пружинному проводнику двигаться внутри катетера.** Проведите катетер вместе с пружинным проводником вперед, пока волна Р на ЭКГ не начнет значительно увеличиваться. Это означает, что кончик катетера находится возле места впадения верхней полой вены в предсердие. Если продвинуть кончик дальше в правое предсердие, волна Р или сравняется с волной R, или станет двухфазной. Катетеры длиной 16 см и менее могут не достигать правого предсердия, и эту технику можно использовать только для того, чтобы определить правильное направление катетера. Подсоедините удлинительный кабель, как описано выше, и проведите дальше катетер вместе с пружинным проводником. Если волна Р становится выше, чем в норме, направление катетера правильное.
- Отведите катетер вместе с пружинным проводником назад на 2–3 см от места впадения верхней полой вены в предсердие. В этом положении кончик должен находиться в верхней полой вене.
- Удерживая катетер на месте, удалите пружинный проводник.
- Продолжайте процедуру согласно инструкциям производителя.

\*По любым возникающим вопросам, а также по вопросам получения дополнительной литературы, обращайтесь в компанию Arrow International, Inc.

## Produžni kabl za EKG (elektrokardiogram)

### Pitanja bezbednosti i efikasnosti:

Nemojte koristiti ako je pakovanje već otvoreno ili oštećeno. Upozorenje: Pre upotrebe pročitajte sva upozorenja, mere opreza i uputstva priložena uz pakovanje. U suprotnom može doći do teških povreda kod pacijenta ili smrti.

Nemojte prepravljati kabl za vreme upotrebe.

Upotrebu produžnog kabla za EKG mora da obavlja obučeno osoblje koje je dobro upoznato sa anatomskim oznakama, bezbednim tehnikama i mogućim komplikacijama.

### Indikacije za upotrebu:

Produžni kabl za EKG pruža potvrdu položaja centralnog venskog katetera putem elektrofiziologije desne pretkomore.

### Kontraindikacije:

Nema poznatih.

### Upozorenja i mere opreza:\*

1. **Upozorenje: Sterilno, za jednokratnu upotrebu: Ne koristite ponovo, ne obradujte i ne sterilizite ponovo.** Ponovljeno korišćenje uređaja potencijalno je rizik od teškog oštećenja i/ili infekcije koji mogu da dovedu do smrti.
2. **Upozorenje: Za opremu za praćenje moraju se koristiti propisna električna izolacija i odgovarajuće tehnike uzemljenja.**
3. **Upozorenje: Ne ostavljajte kabl priključen na opružnu vodič-žicu kada nije priključen u monitor.** Opasnost od električnog udara nastaje usled direktnog kontakta pacijenta sa vodom el. energije. Uvek prvo isključite opružnu vodič-žicu kada isključujete produžni kabl EKG-a.
4. **Upozorenje: Zbog rizika od izlaganja HIV-u (virusu humane imunodeficijencije) ili drugim patogenima koji se prenose krvlju, zdravstveni radnici moraju da rutinski koriste univerzalne mere predostrožnosti u pogledu krvi i krvnih tečnosti kada vode brigu o pacijentima.**

### Preporučena procedura:

#### koristite sterilnu tehniku.

1. a) za „Arrow“ katetere od 20 i 30 cm:

Stavite kateter u krvni sud pomoću tehnike „preko žice“, poštujući uputstva proizvođača. Kada oznaka širine 1 cm na opružnoj vodič-žici izade iz priključka na kateteru, „J“ žica se nalazi neposredno izvan vrha katetera.

- b) za „Arrow“ katetere od 16 cm:

Stavite kateter u krvni sud pomoću tehnike „preko žice“, poštujući uputstva proizvođača. Kada oznaka na 32 cm opružne vodič-žice izade iz priključka na kateteru, „J“ žica se nalazi neposredno izvan vrha katetera.

- c) za katetere koji nisu „Arrow“:

Sledite uputstva proizvođača za upotrebu tog katetera i opružne vodič-žice.

2. Priključite kabl na monitor.
3. Postavite krokodil-klemu produžnog kabla za EKG na oznaku širine 1 cm na opružnoj vodič-žici.
4. **Mera opreza: Ne dozvolite da se opružna vodič-žica pomera u kateteru.** Uvedite kateter i opružnu vodič žicu kao jedan uređaj sve dok P-talas EKG signala ne počne progresivno da raste. U tom trenutku vrh katetera treba da bude u vensko-pretkomornom spoju. Ako se vrh uvede dalje u desnu pretkomoru, P-talas će biti ili velik koliko i R-talas ili će postati dvofazni. Kateteri od 16 cm ili kraći mogu da ne dosegnu desnu pretkomoru, pa se ova tehnika može koristiti samo da bi se utvrdilo da li je kateter postavljen u odgovarajućem smeru. Pričvrstite produžni kabl na način opisan u prethodnom tekstu i uvedite kateter i opružnu vodič-žicu kao jedan uređaj. Kada P-talas postane viši nego obično, kateter je okrenut u odgovarajućem smeru.
5. Izvucite kateter i opružnu vodič-žicu kao jedan uređaj 2-3 cm iz vensko-pretkomornog spoja. U ovom položaju vrh mora da bude unutar gornje šuplje vene.
6. Držeći kateter na mestu, izvadite opružnu vodič-žicu.
7. Nastavite sa procedurom pridržavajući se uputstava proizvođača.

\*Ako imate nekih pitanja ili biste želeli dodatne referentne informacije, obratite se kompaniji Arrow International, Inc.

## Predĺžovací kábel pre EKG (elektrokardiogram)

### Pokyny týkajúce sa bezpečnosti a účinnosti:

Nepoužívajte, ak bolo balenie otvorené alebo poškodené. Výstraha: Pred použitím si prečítajte všetky výstrahy, preventívne opatrenia a pokyny v letáku. Ak to neurobíte, môže to viesť k vážnemu poraneniu alebo úmrtiu pacienta.

Nemeňte kábel počas používania.

Predĺžovací kábel pre EKG smie používať iba vyškolený personál, ktorý je dobre oboznámený s anatomickými orientačnými bodmi, bezpečnou technikou a možnými komplikáciami.

### Indikácie použitia:

Predĺžovací kábel pre EKG umožňuje overenie správneho zavedenia centrálného venózneho katétra pomocou elektrofyziológie pravej predsiene.

### Kontraindikácie:

Žiadne známe.

### Upozornenia a preventívne opatrenia:\*

1. Výstraha: Sterilné, na jedno použitie: Nepoužívajte, neregenerujte ani nesterilizujte opakovane. Opätovné použitie zariadenia vytvára potenciálne riziko závažného zranenia alebo infekcie, čo môže viesť k úmrtiu.
2. Výstraha: Pre monitorovacie zariadenia sa musia používať striktné postupy elektrickej izolácie a uzemnenia.
3. Výstraha: Nenechávajte kábel pripojený k pružnému vodiacemu drôtu, keď kábel nie je pripojený k monitoru. V dôsledku priamej elektrickej cesty k pacientovi vzniká nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom. Pri odpájaní predĺžovacieho kábla pre EKG sa vždy najprv odpojte od pružného vodiaceho drôtu.
4. Výstraha: Z dôvodu rizika expozície vírusu HIV (vírus imunitnej nedostatočnosti človeka) alebo iným patogénom prenášaným krvou musí zdravotnícky personál pri starostlivosti o všetkých pacientov vždy dodržiavať všeobecné preventívne opatrenia týkajúce sa krvi a telesných tekutín.

### Odporúčaný postup:

#### Používajte sterilnú techniku.

1. a) *pre katétre Arrow s dĺžkou 20 a 30 cm:*  
Zaveďte katéter do cievy pomocou techniky cez drôt podľa pokynov výrobcu. Keď 1 cm široká značka na pružnom vodiacom drôte vyjde z objímky katétra, drôt „J“ je práve vonku z hrotu katétra.  
b) *pre katétre Arrow s dĺžkou 16 cm:*  
Zaveďte katéter do cievy pomocou techniky cez drôt podľa pokynov výrobcu. Keď 32 cm značka na pružnom vodiacom drôte vyjde z objímky katétra, drôt „J“ je práve vonku z hrotu katétra.  
c) *pre iné katétre ako Arrow:*  
Postupujte podľa návodu na použitie od výrobcu katétra a pružného drôtu.
2. Pripojte kábel k monitoru.
3. Pripojte elektrickú svorku predĺžovacieho kábla pre EKG k pružnému vodiacemu drôtu v mieste 1 cm širokej značky.
4. **Upozornenie: Zabráňte tomu, aby sa pružný vodiaci drôt pohyboval v katétri.** Zaveďte katéter spolu s pružným vodiacim drôtom ako jednu jednotku tak hlboko, aby sa vlna P na stole EKG začala postupne zväčšovať. V tomto bode by mal byť hrot katétra v mieste kavatriálneho uzla. Ak hrot zavediete ďalej do pravej predsiene, vlna P bude buď rovnako veľká ako vlna R, alebo sa stane dvojfázovou. Katétre s dĺžkou 16 cm alebo kratšie nemusia dosiahnuť do pravej predsiene a táto technika sa môže používať iba na zistenie toho, či je katéter nasmerovaný správnym smerom. Pripojte predĺžovací kábel podľa popisu uvedeného vyššie a zaveďte katéter spolu s pružným vodiacim drôtom ako jednu jednotku. Keď sa vlna P zväčší oproti normálu, katéter je nasmerovaný správnym smerom.
5. Vysuňte katéter spolu s pružným vodiacim drôtom ako jednu jednotku o 2 až 3 cm z kavatriálneho uzla. V tejto pozícii by mal byť hrot v dutine hornej dutej žily.
6. Podržte katéter na mieste a odstráňte pružný vodiaci drôt.
7. Pokračujte v postupe podľa pokynov výrobcu.

\*Ak máte akékoľvek otázky alebo ak potrebujete ďalšie referenčné informácie, obráťte sa na spoločnosť Arrow International, Inc.



## Kabelski podaljšek za EKG (elektrokardiogram)

### Načela varnosti in učinkovitosti:

Ne uporabljajte, če je bil zavitek predhodno odprt ali poškodovan. Opozorilo: Pred uporabo preberite vsa embalaži priložena opozorila, previdnostne ukrepe in navodila. Če tega ne storite, lahko to povzroči hude poškodbe ali smrt bolnika.

Med uporabo ne spreminjajte kabla.

Uporabo kabelskega podaljška EKG mora izvesti usposobljeno osebje z izkušnjami z orientacijskimi anatomskimi točkami, varno tehniko in morebitnimi zapleti.

### Indikacije za uporabo:

Kabelski podaljšek EKG se uporablja za potrjevanje namestitve centralnega venskega katetra s pomočjo pravilne atrijske elektrofizilogije.

### Kontraindikacije:

Niso znane.

### Opozorila in previdnostni ukrepi:\*

- Opozorilo: Sterilno, za enkratno uporabo: Ne uporabljajte ali sterilizirajte ponovno. Zaradi ponovne uporabe pripomočka lahko pride do morebitnega tveganja za hude poškodbe in/ali okužbe, ki lahko povzročijo smrt.**
- Opozorilo: Za nadzorno opremo je treba uporabiti tehnike za strogo električno izolacijo in ozemljitev.**
- Opozorilo: Ko kabel ni priključen na monitor, ga ne puščajte nameščenega na vodilu vzmetne žice. Zaradi neposredne poti za električni tok do bolnika obstaja nevarnost električnega udara. Pri odklapanju podaljševalnega kabla za EKG vedno najprej odklopite vodilo vzmetne žice.**
- Opozorilo: Zaradi tveganja izpostavljenosti virusu HIV (Human Immunodeficiency Virus) ali drugim patogenom, ki se prenašajo s krvjo, morajo zdravstveni delavci pri oskrbi vseh bolnikov rutinsko upoštevati vsa splošna varnostna navodila pri delu s krvjo in telesnimi tekočinami.**

### Priporočen postopek:

#### Uporabite tehniko za ohranjanje sterilnosti.

- a) za katetre Arrow velikosti 20 in 30 cm:*

Vstavite kateter v žilo s pomočjo tehnike z uporabo žice v skladu z navodili proizvajalca. Ko 1 cm široka oznaka na vodilu vzmetne žice izstopi iz priključka katetra, je žica »J« izven konice katetra.

- b) za katetre Arrow velikosti 16 cm:*

Vstavite kateter v žilo s pomočjo tehnike z uporabo žice v skladu z navodili proizvajalca. Ko oznaka 32 cm na vodilu vzmetne žice izstopi iz priključka katetra, je žica »J« izven konice katetra.

- c) za katete, ki jih ni izdelalo podjetje Arrow:*

Upoštevajte navodila za uporabo proizvajalca katetra in vzmetne žice.

- Priključite kabel na monitor.
- Priključite krokodilsko sponko kabelskega podaljška EKG pri oznaki za širino 1 cm vodila vzmetne žice.
- Varnostni ukrepi: Ne dovolite, da se vodilo vzmetene žice premakne znotraj katetra.** Uvajajte kateter in vodilo vzmetne žice skupaj, dokler se P-valovi zapisa EKG ne začnejo postopoma povečevati. Na tej točki mora biti konica katetra pri spoju zgornje votle vene in desnega atrija. Če je konica nameščena globlje v desnem atriju, bodo P-valovi enako veliki kot R-valovi ali bodo postali dvofazni.  
Pri katetrih, ki so krajši od 16 cm, kateter ne sme doseči desnega atrija in ta tehnika se lahko uporabi samo za ugotavljanje, ali je kateter pravilno usmerjen. Namestite kabelski podaljšek, kot je opisano zgoraj, ter skupaj uvajajte kateter in vodilo vzmetne žice. Ko so P-valovi višji od normalnih, je kateter usmerjen pravilno.
- Izvlcite kateter in vodilo vzmetne žice 2-3 cm od spoja zgornje votle vene in desnega atrija. V tem položaju mora biti konica v zgornji votli veni.
- Medtem, ko držite kateter na mestu, odstranite vodilo vzmetne žice.
- Nadaljujte postopek v skladu z navodili proizvajalca.

\*Za kakršna koli vprašanja ali dodatne referenčne informacije se obrnite na podjetje Arrow International, Inc.

## Cable de extensión para ECG (electrocardiograma)

### Consideraciones relativas a la seguridad y la eficacia:

No utilizar si el paquete ha sido previamente abierto o está dañado. **Advertencia:** Antes del uso, lea toda la documentación adjunta, advertencias, precauciones e instrucciones de uso. El no hacerlo puede ocasionar lesiones graves o el fallecimiento del paciente.

No alterar el cable durante su uso.

El cable de extensión para ECG debe ser utilizado por personal especializado con buen conocimiento de los puntos de referencia anatómicos, técnicas de seguridad y posibles complicaciones.

### Indicaciones de uso:

El cable de extensión para ECG permite la confirmación de la colocación de un catéter venoso central mediante electrofisiología de la aurícula derecha.

### Contra-indicações:

No se conoce ninguna.

### Advertencias y precauciones:\*

- Advertencia: Estéril, de un solo uso: No reutilizar, reprocesar ni reesterilizar. La reutilización del dispositivo puede causar lesiones graves y/o infecciones que pueden provocar la muerte del paciente.**
- Advertencia:** En los equipos de control se debe utilizar aislamiento eléctrico y técnicas de puesta a tierra.
- Advertencia:** No deje el cable conectado a la guía metálica cuando no esté conectado al monitor. Existe riesgo de electrochoque, ya que se genera una vía de conducción eléctrica directa con el paciente. Cuando vaya a desconectar el cable de extensión ECG, primero desconéctelo de la guía metálica.
- Advertencia:** Debido al riesgo de exposición al VIH (Virus de Inmunodeficiencia Humana) o a otros agentes patógenos transmitidos por la sangre, durante la atención a los pacientes, el personal sanitario debe tomar las medidas de prevención universales para evitar el contacto con la sangre y los fluidos corporales.

### Procedimiento sugerido:

#### Utilizar una técnica estéril.

- a) para los catéteres Arrow de 20 y 30 cm:*  
Coloque el catéter en el vaso mediante la técnica "sobre la guía" siguiendo las instrucciones del fabricante. Cuando la marca de 1 cm de ancho de la guía metálica salga por el conector del catéter, la guía en "J" se encontrará exactamente fuera de la punta del catéter.
  - b) para los catéteres Arrow de 16 cm:*  
Coloque el catéter en el vaso mediante la técnica "sobre la guía" siguiendo las instrucciones del fabricante. Cuando la marca de 32 cm de la guía metálica salga por el conector del catéter, la guía en "J" se encontrará exactamente fuera de la punta del catéter.
  - c) para catéteres que no sean de Arrow:*  
Siga las instrucciones de uso del fabricante del catéter y la guía metálica.
- Conectar el cable al monitor.
- Colocar la pinza dentada del cable de extensión para ECG en la marca de 1 cm de ancho de la guía de alambre flexible.
- Precauciones: Evite que la guía metálica se mueva dentro del catéter.** Hacer avanzar el catéter y la guía de alambre flexible como una unidad hasta que la onda P del registro del trazo del ECG comience a hacerse cada vez más grande. En este momento, la punta del catéter debe encontrarse en la unión cavo-auricular. Si la punta se introduce más en la aurícula derecha, la onda P devendrá tan grande como la onda R o pasará a ser bifásica. Con catéteres de 16 cm o menores es posible que no se llegue a la aurícula derecha, en cuyo caso la técnica mencionada puede utilizarse sólo para determinar si el catéter está orientado en la dirección apropiada. Acoplar el cable de extensión según se ha descrito anteriormente y hacer avanzar el catéter y la guía de alambre flexible como una unidad. Cuando la onda P deviene más grande de lo normal, el catéter está orientado en la dirección correcta.
- Retirar el catéter y la guía de alambre flexible como una unidad unos 2 ó 3 cm de la unión cavo-auricular. En esta posición la punta deberá estar dentro de la vena cava superior.
- Retirar la guía de alambre flexible, sujetando el catéter en su lugar.
- Continuar el procedimiento según las instrucciones del fabricante.

\*En caso de tener alguna pregunta o si desea obtener información bibliográfica adicional, póngase en contacto con Arrow International, Inc.

## EKG-förlängningskabel (Elektrokardiogramkabel)

### Säkerhet och verkan:

Använd ej om förpackningen har öppnats vid ett tidigare tillfälle eller om den är skadad. Varning: Läs igenom alla varningar, försiktighetsåtgärder och instruktioner på bipacksedeln före användning. Underlåtelse att göra detta kan leda till allvarlig patientskada eller dödsfall.

Gör inga ändringar i kabeln under användningen.

EKG-förlängningskabeln är avsedd att användas av utbildad personal, väl bevandrad i anatomiska riktpunkter, säker teknik och eventuella komplikationer.

### Indikationer för användning:

EKG-förlängningskabeln möjliggör bekräftelse av kateterplacering i en central ven med hjälp av elektrofysiologi från höger förmak.

### Kontraindikationer:

Inga kända.

### Varningar och försiktighetsåtgärder:\*

1. Varning: Steril, för engångsbruk: Får inte återanvändas, omarbetas eller omsteriliseras. Återanvändning av enheten skapar en potentiell risk för allvarlig skada och/eller infektion som kan leda till dödsfall.
2. Varning: Elektrisk isolerings- och jordningsteknik måste strikt tillämpas på övervakningsutrustning.
3. Varning: Lämna inte kabeln ansluten till fjädertrådsledaren om den inte är ansluten till monitorn. Det kan leda till risk för elstöt på grund av en direkt elektrisk bana till patienten. Koppla alltid från fjädertrådsledaren först vid när EKG-förlängningskabeln kopplas från.
4. Varning: På grund av risken för HIV (humant immunbristvirus) och andra blodburna patogener bör sjukvårdspersonal alltid vidta nödvändiga försiktighetsåtgärder för blod och kroppsvätskor vid vård av alla patienter.

### Föreslagen procedur:

#### Använd steril teknik.

1. a) för Arrow-katetrar på 20 och 30 cm:

Placera katetern i kärlet med hjälp av "over-the-wire"-teknik enligt tillverkarens instruktioner. När den en cm breda markeringen på fjädertrådsledaren kommer ut från kateterkopplingen, är ledaren "J" precis utanför kateterspetsen.

- b) för 16 cm Arrow-kateter:

Placera katetern i kärlet med hjälp av "over-the-wire"-teknik enligt tillverkarens instruktioner. När 32 cm-markeringen på fjädertrådsledaren kommer ut från kateterkopplingen är ledaren "J" precis utanför kateterspetsen.

- c) för icke-Arrow-kateter:

Följ instruktionerna från tillverkaren av katetern och fjädertrådsledaren.

2. Anslut kabeln till monitorn.
3. Koppla krokodilklämman på EKG-förlängningskabeln till fjädertrådsledaren vid det 1 cm breda märket.
4. **Försiktighet: Låt inte fjädertrådsledaren röra sig i katetern.** Skjut fram katetern och fjädertrådsledaren som en enhet tills P-taggen på EKG-kurvan gradvis förstoras. Vid denna punkt bör kateterspetsen befinna sig i förbindelsen mellan vena cava och förmaket. Om spetsen skjuts vidare in i höger förmak kommer P-taggen att antingen vara lika stor som R-taggen eller bli tvåfasig. Katetrar som är 16 cm eller kortare kanske inte kan nå in i höger förmak och denna teknik kan då endast användas för att bestämma om katetern är riktad åt rätt håll. Anslut förlängningskabeln enligt beskrivningen ovan och skjut fram katetern och fjädertrådsledaren som en enhet. När P-taggen blir högre än normalt ligger katetern mot rätt håll.
5. Dra ut katetern och fjädertrådsledaren som en enhet 2-3 cm från förbindelsen mellan vena cava och förmaket. I detta läge bör spetsen ligga inne i övre vena cava.
6. Håll katetern på plats och avlägsna fjädertrådsledaren.
7. Fortsätt proceduren enligt tillverkarens anvisningar.

\*Om du har frågor eller önskar ytterligare referensinformation, kontakta Arrow International, Inc.

## EKG (Elektrokardiyografi) Uzatma Kablosu

### Güvenlik ve Etkinlik Faktörleri:

Paket önceden açılmış veya hasar görmüşse kullanmayın. Uyarı: Kullanmadan önce tüm prospektüs uyarılarını, önlemleri ve talimatları okuyun. Bunun yapılmaması hastalarda ciddi yaralanmalara ya da ölüme sebebiyet verebilir.

Kullanım sırasında kablo değiştirmeyin.

EKG Uzatma Kablosu kullanımı anatomik belirgin oluşumlar, güvenlik tekniği ve potansiyel komplikasyonlar konusunda bilgili, eğitilmiş personel tarafından gerçekleştirilmelidir.

### Kullanım Endikasyonları:

EKG Uzatma Kablosu merkezi venöz kateterin sağ atriyal elektrofizyoloji ile yerleştirilmesinin onaylanmasını sağlar.

### Kontrendikasyonları:

Bilinen bir kontrendikasyonu yoktur.

### Uyarılar ve Önlemler:\*

1. Uyarı: Steril, Tek kullanımlık: Yeniden kullanmayın, yeniden işlemeyin veya yeniden sterilize etmeyin. Cihazın yeniden kullanımı ölümlü sonuçlanabilecek enfeksiyon ve/veya ciddi yaralanma riski oluşturabilir.
2. Uyarı: İzleme cihazları için katı elektriksel yalıtım ve toplaklama teknikleri kullanılmalıdır.
3. Uyarı: Kablo monitöre takılı olmadığında kabloyu yaylı tel kılavuzuna takılı olarak bırakmayın. Hastayla doğrudan elektrik teması nedeniyle elektrik çarpması tehlikesi oluşur. EKG uzatma kablosunun bağlantısını keserken önce daima yaylı tel kılavuzunu ayırın.
4. Uyarı: HIV'e (İnsan İmmün Yetmezlik Virüsü) veya diğer kanla taşınan patojenlere maruz kalma riski nedeniyle sağlık hizmetleri çalışanları tüm hastalar için düzenli olarak genel kan ve vücut sıvısı önlemleri kullanmalıdır.

### Önerilen Bir Prosedür:

#### Steril teknik kullanın.

1. a) 20 ve 30 cm Arrow kateterleri için:

Kateteri üreticinin talimatlarına göre tel üzerinden tekniğini kullanarak damara yerleştirin. Yaylı tel kılavuzu üzerinde bulunan 1 cm genişlik işaretli kateter göbeğinden çıktığında, "J" teli kateter ucunun hemen dışındadır.

- b) 16 cm Arrow kateterleri için:

Kateteri üreticinin talimatlarına göre tel üzerinden tekniğini kullanarak damara yerleştirin. Yaylı tel kılavuzu üzerinde bulunan 32 cm işaretli kateter göbeğinden çıktığında, "J" teli kateter ucunun hemen dışındadır.

- c) Arrow olmayan kateterler için:

Kateter ve yaylı tel üreticisinin kullanım talimatlarına uyun.

2. Kabloyu monitöre bağlayın.
3. EKG uzatma kablosunun timsah kelepçesini 1 cm genişlik işaretinde yaylı tel kılavuzuna bağlayın.
4. **Önem: Yaylı tel kılavuzunun kateter içinde hareket etmesine izin vermeyin.** EKG'nin P dalgası kademeli olarak büyümeye başlayıncaya kadar kateteri ve yaylı tel kılavuzu tek bir birim olarak ilerletin. Bu noktada, kateter ucu kavotriyal bileşkede olmalıdır. Uç sağ atriya daha fazla ilerlerse, P dalgası ya R dalgası kadar geniş olacaktır ya da çift fazlı hale gelecektir. 16 cm'lik ya da daha kısa kateterler için, kateter sağ atriya ulaşamayabilir ve bu teknik yalnızca kateterin doğru yöne bakıp bakmadığının belirlenmesi için kullanılabilir. Uzatma kablosunu yukarıda tanımlandığı gibi bağlayın ve kateter ve yaylı tel kılavuzu bir birim olarak ilerletin. P dalgasının normalden daha yüksek olması, kateterin doğru yöne baktığı anlamına gelir.
5. Kateter ve yaylı tel kılavuzu bir birim olarak kavotriyal bileşkeden 2-3 cm çekin. Bu konumda, uç üst ana toplardamar içinde olmalıdır.
6. Kateteri yerinde tutarak yaylı tel kılavuzu çıkartın.
7. Prosedüre üreticinin talimatlarına uygun olarak devam edin.

\* Herhangi bir sorunuz olursa veya ek referans bilgisi isterseniz lütfen Arrow International, Inc. ile irtibata geçin.

## Подовжувальний кабель для ЕКГ (електрокардіограма)

### Примітки з безпеки та ефективності:

Не використовувати, якщо упаковку відкрито або пошкоджено. **Попередження:** Перед використанням ознайомтесь з усіма попередженнями, відомостями про запобіжні заходи та інструкціями, що додаються. Невиконання цієї вимоги може призвести до важкого травмування або смерті пацієнта.

Не змінюйте кабель під час використання.

Подовжувальний кабель для ЕКГ повинен використовуватися кваліфікованим спеціалістом, який добре знає анатомічні орієнтири, правила техніки безпеки та ознайомлений з характером можливих ускладнень.

### Показання до застосування:

Подовжувальний кабель для ЕКГ дозволяє переконатися в розміщенні центрального венозного катетера завдяки електрофізіологічним особливостям правого передсердя.

### Протипоказання:

Відомих протипоказань немає.

### Попередження та заходи безпеки:\*

- Попередження:** Стерильно, для одноразового використання. **Не використовувати повторно, не переробляти та не стерилізувати.** Повторне використання несе ризик важкого ураження та/або інфікування, що може призвести до летального випадку.
- Попередження:** При використанні устаткування для моніторингу необхідно суворо дотримуватися інструкцій з забезпечення електричної ізоляції та заземлення.
- Попередження:** Не залишайте кабель приєднаним до пружинного провідника, коли кабель не підключений до монітора. Внаслідок створення прямого електричного шляху до пацієнта виникає ризик ураження електричним струмом. Завжди перед роз'єднанням спочатку від'єднуйте подовжувальний кабель для ЕКГ від пружинного провідника.
- Попередження:** Через ризик потенційного впливу ВІЛ (вірус імунодефіциту людини) та інших патогенів, що переносяться з кров'ю, під час роботи з усіма пацієнтами персонал має надягати універсальні засоби захисту від крові та біологічних рідин.

### Рекомендована послідовність дій:

#### Дотримуйтесь стерильності.

- а) Для катетерів Arrow довжиною 20 та 30 см:*

Заведіть катетер в судину, використовуючи техніку доставки «по провіднику» згідно вказівок виробника. Коли широка мітка на 1 см пружинного провідника виходить з порту катетера, J-подібна частина провідника лише трохи виступає понад кінчиком катетера.

- б) для катетерів Arrow довжиною 16 см:*

Заведіть катетер в судину, використовуючи техніку доставки «по провіднику» згідно вказівок виробника. Коли мітка на 32 см пружинного провідника виходить з порту катетера, J-подібна частина провідника лише трохи виступає понад кінчиком катетера.

- в) для катетерів, окрім Arrow:*

Дотримуйтесь інструкцій з використання, наданих виробником катетера та пружинного провідника.

- Під'єднайте кабель до монітора.
- Під'єднайте затискач подовжувального кабелю для ЕКГ до пружинного провідника в місці 1 см широкою мітки.
- Увага: Не допускайте рухання пружинного провідника всередині катетеру.** Проводьте катетер разом з пружинним провідником вперед, поки хвиля Р на ЕКГ не почне значно збільшуватися. Це означає, що кінчик катетера знаходиться біля місця впадіння верхньої порожнистої вени в передсердя. Якщо просунути кінчик далі в праве передсердя, хвиля Р або порівняється з хвилею R, або стане двофазною.  
Катетери довжиною 16 см і менше можуть не досягати правого передсердя, і цю техніку можна використати тільки для того, щоб визначити правильний напрям катетера. Під'єднайте подовжувальний кабель, як описано вище, і проведіть далі катетер разом з пружинним провідником. Якщо хвиля Р стає вище, ніж в нормі, напрям катетера правильний.
- Відведіть катетер разом з пружинним провідником назад на 2-3 см від місця впадіння верхньої порожнистої вени в передсердя. У цьому положенні кінчик повинен знаходитися у верхній порожнистій вені.
- Утримуючи катетер на місці, видаліть пружинний провідник.
- Продовжуйте процедуру згідно вказівок виробника.

\*Якщо у вас виникли питання або потрібна довідкова література, зверніться до компанії Arrow International, Inc.



| <b>en</b> | Caution        | Consult instructions for use       | Do not reuse                   | Do not resterilize          | Sterilized by ethylene oxide            | Keep away from sunlight                   | Keep dry                        | Do not use if package is damaged                           | Catalogue number   | Lot number          | Use by                               | Manufacturer  |
|-----------|----------------|------------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|---|---|---------------------------------|--|--------------------|---------------------|--------------------------------------|---------------|
| <b>be</b> | Увага!         | Глядзіце інструкцыю па ужыванні    | Не ўжываць паўторна            | Не стэрэлізаваць паўторна   | Стэрэлізавана аксідам этылену           | Берагчы ад сонечнага святла               | Берагчы ад вільгаці             | Не выкарыстоўваць пры пашкоджанні ўпакоўкі                 | Нумар па каталогу  | Нумар партыі        | Выкарыстаць да                       | Вытворца      |
| <b>hr</b> | Poziv na oprez | Pročitajte upute za uporabu        | Ne upotrebljavati višekratno   | Ne ponovo sterilizirati     | Sterilizirano etilen-oksidom            | Ne izlažite sunčevoj svjetlosti           | Čuvajte na suhom mjestu         | Ne upotrebljavati ako je pakiranje oštećeno                | Kataloški broj     | Broj serije         | Upotrijebiti do                      | Proizvođač    |
| <b>cs</b> | Upozornění     | Řiďte se návodem k použití         | Nepoužívejte opakovaně         | Neprovádějte resterilizaci  | Sterilizováno ethylenoxidem             | Chraňte před slunečním světlem            | Chraňte před vlhkostí           | Nepoužívejte, je-li balení poškozeno                       | Číslo v katalogu   | Číslo šarže         | Datum použitelnosti                  | Výrobce       |
| <b>da</b> | Forsigtig      | Se brugsanvisningen                | Må ikke genbruges              | Må ikke resteriseres        | Steriliseret med ethylenoxid            | Beskyt mod sollys                         | Hold produktet tørt             | Må ikke anvendes, hvis pakningen er beskadiget             | Katalognummer      | Lotnummer           | Anvendes inden                       | Producent     |
| <b>nl</b> | Let op         | Gebruiksaanwijzing raadplegen      | Niet opnieuw gebruiken         | Niet opnieuw steriliseren   | Gesteriliseerd met ethylenoxide         | Niet in het zonlicht plaatsen             | Droog houden                    | Niet gebruiken als verpakking is beschadigd                | Catalogusnummer    | Lotnummer           | Uiterste gebruiksdatum               | Fabrikant     |
| <b>et</b> | Ettevaatus     | Lugege kasutusjuhiseid             | Mitte korduvalt kasutada       | Mitte uuesti steriliseerida | Steriliseeritud etüleenoksiidiga        | Kaitsta päikesevalguse eest               | Hoida kuivas                    | Kahjustatud pakendi korral mitte kasutada                  | Kataloogi-number   | Partii number       | Kõlblik kuni                         | Tootja        |
| <b>fi</b> | Huomio         | Katso käyttöohjeita                | Ei saa käyttää uudelleen       | Ei saa steriloida uudelleen | Steriloitu eteenioksidilla              | Suojattava auringonvalolta                | Säilytettävä kuivana            | Ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut                | Luettelunumero     | Eränumero           | Käytettävä viimeistään               | Valmistaja    |
| <b>fr</b> | Mise en garde  | Consulter le mode d'emploi         | Ne pas réutiliser              | Ne pas restériliser         | Stérilisé à l'oxyde d'éthylène          | Conserver à l'abri du rayonnement solaire | Conserver au sec                | Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé               | Référence          | Numéro de lot       | Utiliser jusqu'à                     | Fabricant     |
| <b>de</b> | Vorsicht       | Gebrauchsanweisung beachten        | Nicht wiederverwenden          | Nicht resterilisieren       | Mit Ethylenoxid sterilisiert            | Vor Sonnenlicht schützen                  | Vor Nässe schützen              | Nicht verwenden, wenn die Packung beschädigt ist           | Katalog-Nummer     | Chargen-bezeichnung | Halbbarkeitsdatum                    | Hersteller    |
| <b>el</b> | Προσοχή        | Συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης  | Να μην επαναχρησιμοποιείται    | Να μην επανοστερεοποιηθεί   | Αποστειρωμένο με οξείδιο του αιθyleνίου | Να διατηρείται μακριά από το ηλιακό φως   | Να διατηρείται στεγνό           | Να μην χρησιμοποιείται εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά | Αριθμός καταλόγου  | Αριθμός παρτίδας    | Ημερομηνία λήξης                     | Κατασκευαστής |
| <b>hu</b> | Figyelem!      | Mézzé meg a használati utasítást   | Tilos ismételtlen felhasználni | Tilos újraszterilizálni     | Etilén-oxidál sterilizálva              | Napfénytől elzárva tartandó               | Szárazon tartandó               | Tilos használni, ha a csomagolás sérült                    | Katalógusszám      | Tételszám           | Felhasználható a következő időpontig | Gyártó        |
| <b>is</b> | Varið          | Fylgið leiðbeiningum um notkun     | Notið ekki aftur               | Má ekki endursmitsæfa       | Smitsæft með etýlenoxíði                | Geymið varið sólarljósi                   | Haldið þurru                    | Notið ekki ef umbúðir eru skemmdar                         | Vörulistanúmer     | Lotunúmer           | Notist fyrir                         | Framleiðandi  |
| <b>it</b> | Attenzione     | Consultare le istruzioni per l'uso | Non riutilizzare               | Non risterilizzare          | Sterilizzato con ossido di etilene      | Tenere lontano dalla luce solare          | Conservare in un luogo asciutto | Non utilizzare se la confezione è danneggiata              | Numero di catalogo | Numero di lotto     | Da utilizzare entro                  | Fabbricante   |
| <b>lt</b> | Dėmesio        | Žr. naudojimo instrukciją          | Nenaudoti pakartotinai         | Nesterilizuoti pakartotinai | Sterilizuota etileno oksidu             | Saugoti nuo saulės spindulių              | Laikyti sausai                  | Nenaudoti, jei pakuotė yra pažeista                        | Katalogo numeris   | Partijos numeris    | Naudoti iki                          | Gamintojas    |
| <b>no</b> | Forsiktig      | Se bruksanvisningen                | Skal ikke gjenbrukes           | Skal ikke resteriseres      | Sterilisert med etylenoksid             | Holdes unna sollys                        | Holdes tørr                     | Skal ikke brukes hvis pakningen er skadet                  | Katalognummer      | Partinummer         | Brukes innen                         | Produsent     |

| <b>pl</b> | Przeostoga             | Sprawdzić w instrukcji użycia             | Nie używać ponownie      | Nie sterylizować ponownie  | Steryliżowano tlenkiem etylenu         | Przechowywać w miejscu niedostępnym dla światła słonecznego | Przechowywać w suchym miejscu | Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone | Numer katalogowy   | Numer serii       | Zużyć do            | Wytwórca     |
|-----------|------------------------|---|--------------------------|----------------------------|--|---|-------------------------------|--|--------------------|-------------------|---------------------|--------------|
| <b>pt</b> | Cuidado                | Consultar as instruções de utilização     | Não reutilizar           | Não reesterilizar          | Esterilizado por óxido de etileno      | Manter afastado da luz solar                                | Manter seco                   | Não utilizar se a embalagem estiver danificada | Número de catálogo | Número de lote    | Prazo de validade   | Fabricante   |
| <b>ro</b> | Atenție                | Consultați instrucțiunile de utilizare    | A nu se refolosi         | A nu se reesteriliza       | Sterilizat cu etilenoxid               | A se feri de lumină   | A se păstra uscat             | A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat | Număr de catalog   | Număr lot         | Data de expirare    | Producător   |
| <b>ru</b> | Предостере-<br>жение   | Смотрите инструкцию по применению         | Повторно не использовать | Повторно не стерилизовать  | Стерилизовано этиленоксидом            | Предохранять от солнечного света                            | Хранить в сухом месте         | Не использовать, если упаковка повреждена      | Номер по каталогу  | Номер партии      | Срок годности       | Изготовитель |
| <b>sr</b> | Oprez                  | Pogledajte uputstvo za upotrebu           | Nemojte ponovo koristiti | Nemojte ponovo sterilisati | Sterilisano etilen-oksidom             | Čuvati zaštićeno od sunčeve svetlosti                       | Čuvati suvim                  | Nemojte koristiti ako je pakovanje oštećeno    | Kataloški broj     | Broj serije       | Rok upotrebe        | Proizvođač   |
| <b>sk</b> | Upozornenie            | Pozrite si návod na použitie              | Nepoužívajte opakovane   | Nesterilizujte opakovane   | Sterilizované etylénoxidom             | Uchovávať mimo slnečného svetla                             | Uchovávať v suchu             | Nepoužívajte, ak je obal poškodený             | Katalógové číslo   | Číslo šarže       | Použite do          | Výrobca      |
| <b>sl</b> | Previdnostno obvestilo | Glejte navodila za uporabo                | Ne uporabite ponovno     | Ne sterilizirajte ponovno  | Sterilizirano z etilen oksidom         | Hranite zaščiten pred sončno svetlobo                       | Hranite na suhem              | Ne uporabite, če je ovojnina poškodovana       | Kataložna številka | Serijska številka | Uporabno do         | Izdelovalec  |
| <b>es</b> | Aviso                  | Consulte las instrucciones de uso         | No reutilizar            | No reesterilizar           | Esterilizado mediante óxido de etileno | Mantener alejado de la luz del sol                          | Mantener seco                 | No utilizar si el empaque está dañado          | Número de catálogo | Número de lote    | Fecha de caducidad  | Fabricante   |
| <b>sv</b> | Var försiktig          | Se bruksanvisning                         | Får inte återanvändas    | Får inte omsteriliseras    | Steriliserad med etylenoxid            | Skyddas från solljus  | Förvaras torrt                | Får inte användas om förpackningen har skadats | Katalog-nummer     | Satsnummer        | Används före        | Tillverkare  |
| <b>tr</b> | Dikkat                 | Kullanma talimatına bakınız               | Tekrar kullanmayın       | Tekrar sterilize etmeyin   | Etilen oksit ile sterilize edilmiştir  | Güneş ışığından uzak tutun                                  | Kuru tutun                    | Paket hasarlıysa kullanmayın                   | Katalog numarası   | Lot numarası      | Son kullanma tarihi | Üretici      |
| <b>uk</b> | Увага                  | Зверніться до інструкції для застосування | Не застосовуйте повторно | Не стерилізуйте повторно   | Стерилізовано етиленоксидом            | Обережати від сонячного світла                              | Зберігати у сухому місці      | Не користуйтеся, якщо упаковку пошкоджено      | Номер за каталогом | Номер партії      | Строк придатності   | Виробник     |

Teleflex Medical  
 IDA Business and Technology Park  
 Dublin Road, Athlone,  
 Co. Westmeath, Ireland  
 0086

SZ-04730-132D (6/16)

Arrow International, Inc.  
 Subsidiary of Teleflex Incorporated  
 2400 Bernville Road | Reading, PA 19605 USA  
 1-800-523-8446 | 1-610-378-0131

Teleflex®  
 www.teleflex.com